EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 28. 4. 2023
COM(2023) 218 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou a jej vykonávacieho protokolu (2023 – 2027)

PRÍLOHA 1

Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“, a

MADAGASKARSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Madagaskar“,

ďalej len „zmluvné strany“,

VZHĽADOM NA úzku spoluprácu medzi Úniou a Madagaskarom, najmä v kontexte vzťahov medzi africkými, karibskými a tichomorskými štátmi (AKT) a Európskou úniou, a ich spoločnú vôľu zintenzívniť tieto vzťahy,

DBAJÚC NA prísne dodržiavanie medzinárodného práva, základných ľudských práv a zvrchovanosti Madagaskaru a členských štátov Únie,

SO ZRETEĽOM NA Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 (dohovor UNCLOS) a zvrchované práva Madagaskaru na prírodné zdroje v jeho rybolovnej zóne, ktoré z neho vyplývajú,

SO ZRETEĽOM NA Dohodu o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti z roku 1995,

UVEDOMUJÚC SI dôležitosť zásad stanovených v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov, ktorý bol prijatý v roku 1995 na zasadnutí konferencie Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), v Dohode o opatreniach prístavných štátov (dohoda PSMA), ktorá nadobudla platnosť v roku 2016, a v medzinárodnom akčnom pláne proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (IPOA-IUU), na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorý bol prijatý 2. marca 2001,

ODHODLANÉ prijať potrebné opatrenia na ich vykonávanie,

ROZHODNUTÉ zohľadniť uznesenia a odporúčania Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a iných relevantných regionálnych organizácií,

ŽELAJÚC SI zohľadniť na tieto účely relevantné dostupné vedecké odporúčania a príslušné riadiace plány, ktoré prijali príslušné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva, s cieľom zabezpečiť environmentálnu udržateľnosť rybolovných činností a podporovať správu oceánov v celosvetovom meradle,

ODHODLANÉ nadviazať dialóg zameraný najmä na riadenie rybárstva, boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, kontrolu a monitorovanie rybolovných činností a dohľad nad nimi, integritu morského prostredia a udržateľné riadenie morských zdrojov,

ŽELAJÚC SI dodržiavať zásadu nediskriminácie všetkých podobných rybárskych flotíl prítomných v rybolovnej zóne,

PRESVEDČENÉ, že takéto partnerstvo musí byť založená na iniciatívach a opatreniach, ktoré navzájom dopĺňajú bez ohľadu na to, či boli prijaté spoločne alebo každou stranou samostatne, a zabezpečujú konzistnenosť politík a synergiu úsilia v spoločnom a spravodlivom záujme Únie a Madagaskaru, a to aj pre miestne obyvateľstvo a odvetvie rybolovu,

ROZHODNUTÉ na tieto účely podporovať v rámci odvetvovej rybárskej politiky Madagaskaru rozvoj partnerstva najmä s cieľom určiť najvhodnejšie prostriedky na

zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky a zapojenia prevádzkovateľov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky prístupu plavidiel Únie do madagaskarskej rybolovnej zóny, pričom rybolovné činnosti by sa na tento účel mali zameriavať výlučne na nadbytok povoleného výlovu a zohľadňovať rybolovnú kapacitu flotíl pôsobiacich v danej zóne s osobitným dôrazom na vysoko migračnú povahu určitých druhov,

ODHODLANÉ pokračovať v užšej a spravodlivejšej hospodárskej a sociálnej spolupráci s cieľom zaviesť a posilniť udržateľné rybárstvo a prispievať k lepšej správe oceánov a rozvoju činností modrého hospodárstva súvisiacich s rybolovom, okrem iného aj prostredníctvom rozvoja investícií, do ktorých budú zapojené spoločnosti oboch zmluvných strán, a v súlade s rozvojovými cieľmi Madagaskaru,

SA DOHODLI TAKTO:

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Article1
Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

a) „dohoda“ je táto Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou;

b) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie alebo vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, prekládka, ponechanie na palube, spracovanie na palube, preprava, umiestňovanie do klietok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;

c) „vlastník plavidla“ je osoba, ktorá je za rybárske plavidlo právne zodpovedná, prevádzkuje ho a riadi;

d) „oprávnenie na rybolov“ je licencia na rybolov vydaná orgánmi Madagaskaru rybárskemu plavidlu Únie, ktorá mu udeľuje právo vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej zóne;

e) „orgány Únie“ sú Európska komisia a v relevantných prípadoch delegácia Európskej únie v Madagaskare;

f) „orgán Madagaskaru“ je ministerstvo rybolovu;

g) „vylodenie“ je vyloženie všetkých produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na pevninu;

h) „podporné plavidlo“ je každé plavidlo Únie, ktoré nie je plavidlom prevážaným na palube a ktoré uľahčuje, podporuje alebo pripravuje rybolovné činnosti, pričom nie je vybavené na rybolov a nevyužíva sa na prekládku;

i) „plavidlo Únie“ je každé plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;

j) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie morských biologických zdrojov;

k) „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akékoľvek činnosti súvisiace s ktoroukoľvek fázou produkcie, spracovania, uvádzania na trh, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;

l) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO).

m) „rybolovné možnosti“ sú kvantifikovaný právny nárok na rybolov vyjadrený ako výlov alebo rybolovné úsilie;

n) „produkty rybolovu“ sú vodné organizmy, ktoré sa získali rybolovnou činnosťou vrátane vedľajších úlovkov;

o) „protokol“ je text, v ktorom sú stanovené podmienky vykonávania dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, ako aj jeho príloha a dodatky;

p) „populácia“ je morský biologický zdroj, ktorý sa vyskytuje v danej zóne;

q) „odvetvie rybárstva“ je hospodárske odvetvie, ktoré zahŕňa všetky činnosti produkcie, spracovania a uvádzania produktov rybolovu a akvakultúry na trh;

r) „prekládka“ je preloženie produktov rybolovu z jedného plavidla na druhé;

s) „rybolovná zóna“ je časť vôd patriacich pod zvrchovanosť alebo právomoc Madagaskaru, v ktorých Madagaskar umožňuje rybárskym plavidlám Európskej únie vykonávať rybolovné činnosti.

Článok 2
Predmet

Cieľom dohody je nadviazať partnerstvo a vytvoriť právny, environmentálny, hospodársky a sociálny rámec pre riadenie činností v odvetví rybárstva, ktorým sa stanovia najmä:

a) podmienky pre rybolovné činnosti vykonávané plavidlami Únie v madagaskarskej rybolovnej zóne;

b) hospodárska a finančná spolupráca na podporu odvetvia rybárstva a správy oceánov;

c) spolupráca prispievajúca k podpore modrého hospodárstva, najmä spracovaním a zhodnotením produktov rybolovu, zachovaniu integrity morského prostredia a udržateľnému riadeniu morských zdrojov;

d) administratívna spolupráca na realizáciu finančného protiplnenia;

e) vedecká a technická spolupráca s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie rybolovných zdrojov na Madagaskare;

f) hospodárska a sociálna spolupráca medzi prevádzkovateľmi;

g) spolupráca na opatreniach na monitorovanie a kontrolu nad činností v rybolovnej zóne a dohľad nad nimi s cieľom zabezpečiť dodržiavanie pravidiel a účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a riadenie rybolovných činností a predchádzať nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 3
Zásady dohody

Zmluvné strany konajú a vykonávajú dohodu v súlade s týmito zásadami:

1. Táto dohoda a jej vykonávanie, najmä vykonávanie rybolovných činností, sa vykonáva tak, aby sa zabezpečilo spravodlivé rozdelenie prínosov, ktoré z nej vyplývajú.

2. Zmluvné strany konajú s náležitým ohľadom na zvrchovanosť a zvrchované práva v zmysle článku 56 dohovoru UNCLOS.

3. Zmluvné strany túto dohodu vykonávajú v súlade s článkom 9 Dohody z Cotonou z hľadiska podstatných aspektov ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, a základných aspektov dobrej správy vecí verejných, resp. v súlade s príslušným článkom nástupníckej dohody medzi Úniou a štátmi AKT.

4. Zamestnávanie a práca rybárov na palubu plavidiel Únie oprávnených na rybolov podľa dohody alebo jej vykonávacieho protokolu prebieha za podmienok, pri ktorých sú dodržiavané zásady nástrojov Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) vzťahujúce sa na rybárov, najmä Deklarácie MOP o základných zásadách a právach pri práci (1998) v znení z roku 2022 a z Dohovoru MOP č. 188 o práci v odvetví rybolovu. Ide predovšetkým o odstránenie nútenej a detskej práce, slobodu združovania, účinné uznanie práva zamestnancov na kolektívne vyjednávanie, odstránenie diskriminácie v zamestnaní a povolaní, ako aj bezpečné a zdravé pracovné prostredie a dôstojné životné a pracovné podmienky na palube rybárskych plavidiel Únie.

5. V súlade so zásadou transparentnosti zmluvné strany zverejnia dvojstranné alebo mnohostranné dohody, ktorými sa povoľuje prístup zahraničných plavidiel do ich rybolovných zón alebo prístup ich plavidiel do iných rybolovných zón. Zaväzujú sa, že si budú vymieňať informácie o vyplývajúcom rybolovnom úsilí, najmä o počte vydaných oprávnení a množstve úlovkov.

6. V súlade so zásadou nediskriminácie sa Madagaskar zaväzuje uplatňovať rovnaké technické ochranné opatrenia na všetky zahraničné priemyselné flotily na lov tuniakov pôsobiace v jeho rybolovnej zóne, ktoré majú rovnaké vlastnosti ako flotily, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a jej vykonávací protokol. Predmetné podmienky sa vzťahujú na ochranu a udržateľné využívanie, rozvoj a riadenie zdrojov, dohodnuté finančné podmienky, poplatky a práva súvisiace s vydávaním oprávnení na rybolov v jeho rybolovnej zóne. Toto ustanovenie sa uplatňuje vo vzťahu k finančným opatreniam bez toho, aby boli dotknuté dohody o rybárstve, ktoré Madagaskar môže uzavrieť s rozvojovými krajinami, ktoré sú členmi Komisie pre Indický oceán, vrátane vzájomných dohôd.

Článok 4
Prístup k nadbytku a vedecké odporúčania

1. Zmluvné strany sa dohodli, že rybárske plavidlá Únie lovia výhradne nadbytok povoleného výlovu v zmysle článku 62 ods. 2 a 3 dohovoru UNCLOS, ktorý sa určí jasným a transparentným spôsobom na základe relevantných dostupných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si zmluvné strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich predmetné populácie v madagaskarskej rybolovnej zóne.

2. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov zmluvné strany náležite zohľadnia vypracované relevantné vedecké posudky, ako aj dostupné ochranné a riadiace opatrenia.

3. Obe zmluvné strany dodržiavajú ochranné a riadiace opatrenia, ktoré prijali príslušné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva (ďalej len „RFMO“), a najmä IOTC, a to s náležitým prihliadnutím na regionálne vedecké posudky.

Článok 5
Dialóg a konzultácie

1. Zmluvné strany sa vo svojom spoločnom záujme zaväzujú nadviazať úzky dialóg, uľahčiť konzultácie a navzájom sa informovať najmä o vykonávaní rybárskej odvetvovej politiky, správy oceánov a podpore modrého hospodárstva.

2. Zmluvné strany spolupracujú pri hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení dohody.

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

Článok 6
Prístup plavidiel Únie do rybolovnej zóny

Orgán Madagaskaru povoľuje plavidlám Únie vykonávanie rybolovných činností v madagaskarskej rybolovnej zóne v súlade s touto dohodou a podľa podmienok stanovených v protokole.

Článok 7
Podmienky vykonávania rybolovných činností a doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne len vtedy, ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti plavidiel Únie mimo rámca tejto dohody sú zakázané.

2. Postup na získanie oprávnenia na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné poplatky a podmienky úhrady zo strany vlastníka plavidla sú uvedené v protokole.

3. Zmluvné strany zabezpečujú riadne uplatňovanie týchto podmienok a pravidiel prostredníctvom primeranej administratívnej spolupráce medzi svojimi príslušnými orgánmi.

Článok 8
Právne predpisy uplatniteľné na rybolovné činnosti

1. Pokiaľ sa v dohode a v protokole nestanovuje inak, vzťahujú sa na činnosti plavidiel Únie pôsobiacich v madagaskarskej rybolovnej zóne právne predpisy Madagaskaru. Orgán Madagaskaru oznámi uplatniteľné právne predpisy orgánom Únie.

2. Madagaskar sa zaväzuje prijať všetky primerané opatrenia potrebné na zabezpečenie účinného vykonávania opatrení na monitorovanie a kontrolu rybolovných činností a dohľad nad nimi stanovených v dohode bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vlajkového štátu plavidiel Únie. Plavidlá Únie majú povinnosť spolupracovať

s príslušným orgánom Madagaskaru zodpovedným za vykonávanie opatrení na monitorovanie, kontrolu a dohľad.

3. Orgán Madagaskaru informujú orgány Únie o každej zmene platných právnych predpisov a o všetkých nových právnych predpisoch, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie. Takéto právne predpisy sú pre plavidlá Únie záväzné od šesťdesiateho dňa po doručení oznámenia orgánom Únie. V naliehavých prípadoch, na ktoré sa Madagaskar odvoláva v zaslanom oznámení, sa však uvedená lehota skracuje na sedem kalendárnych dní.

4. Únia sa zaväzuje prijať všetky príslušné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že jej plavidlá budú dodržiavať ustanovenia dohody a právnych predpisov Madagaskaru upravujúcich rybolov.

5. Orgány Únie informujú orgán Madagaskaru o každej zmene právnych predpisov Únie, ktorá by mohla mať vplyv na činnosti plavidiel Únie a záujmy Madagaskaru v rámci dohody, a to najneskôr šesťdesiat dní pred jej nadobudnutím účinnosti.

Článok 9
Vedecká a technická spolupráca

1. Zmluvné strany spolupracujú vo vedeckých a technických otázkach s cieľom pravidelne posudzovať stav rybolovných zdrojov v madagaskarských vodách, prispievať k ochrane morského prostredia a posilňovať vnútroštátne výskumné kapacity.

2. Zmluvné strany sa usilujú viesť vzájomné konzultácie v rámci IOTC alebo iných príslušných RFMO s cieľom zlepšiť riadenie a ochranu morských biologických zdrojov na regionálnej úrovni a spolupracovať v rámci súvisiaceho vedeckého výskumu v madagaskarskej rybolovnej zóne.

3. V prípade potreby sa zmluvné strany môžu dohodnúť na zorganizovaní spoločného vedeckého stretnutia s cieľom preskúmať akékoľvek relevantné vedecké alebo technické otázky s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie morských biologických zdrojov.

4. Na základe najlepších relevantných dostupných vedeckých odporúčaní vedú zmluvné strany vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru zriadeného na základe článku 14, aby v prípade potreby a po spoločnej dohode prijali opatrenia zamerané na dosiahnutie cieľa uvedeného v odseku 1.

Článok 10
Hospodárska a sociálna spolupráca

1. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať hospodársku, technickú, technologickú a obchodnú spoluprácu v odvetví rybárstva a súvisiacich odvetviach vrátane určitých oblastí modrého hospodárstva. Môžu viesť vzájomné konzultácie v záujme uľahčenia a podpory rôznych opatrení, ktoré môžu byť prijaté na tento účel.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, metódach konzervovania a priemyselnom spracovaní a zhodnocovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, technologickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvárania priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany podporujú investície, ktoré sú v súlade s platnými právnymi predpismi Madagaskaru a Únie.

5. Zmluvné strany podporujú a uľahčujú vyloďovanie úlovkov plavidiel Únie na Madagaskare. Plavidlá Únie sa usilujú zaobstarávať si všetky dodávky a služby potrebné na ich činnosti prednostne na Madagaskare.

6. Zmluvné strany podporujú budovanie personálnych a inštitucionálnych kapacít v odvetví rybárstva s cieľom zlepšiť úroveň odbornej prípravy a rozvíjať zručnosti, ktoré prispejú k udržateľnosti rybolovných činností na Madagaskare.

Článok 11
Spolupráca v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, ako aj v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN)

Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú spolupracovať v oblasti monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi v rybolovnej zóne a bojovať proti NNN rybolovu s cieľom zabezpečiť udržateľný rybolov.

Madagaskar zabezpečí účinné uplatňovanie ustanovení o monitorovaní a kontrole rybolovu a dohľadu nad ním, ktoré sú uvedené v dohode a jej protokole a v právnych predpisoch Madagaskaru. Plavidlá Únie sú povinné spolupracovať s orgánom Madagaskarom zodpovedným sa vykonávanie týchto činností.

Článok 12
Administratívna spolupráca

S cieľom zabezpečiť vykonávanie opatrení na ochranu a riadenie rybolovných zdrojov zmluvné strany:

– rozvíjajú administratívnu spoluprácu s cieľom zabezpečiť, aby plavidlá Únie dodržiavali ustanovenia tejto dohody a protokolu,

– spolupracujú s cieľom predchádzať NNN rybolovu a bojovať proti nemu, najmä prostredníctvom úzkej a pravidelnej výmeny informácií medzi príslušnými správnymi orgánmi.

Článok 13
Finančné protiplnenie

1. V súlade so zásadami dohody Únia poskytne Madagaskaru finančné protiplnenie za podmienok stanovených v protokole.

2. Finančné protiplnenie je určené na tieto účely:

   a) pokryť prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny a k madagaskarským rybolovným zdrojom bez toho, aby boli dotknuté poplatky, ktoré platia prevádzkovatelia plavidiel Únie;

   b) prostredníctvom odvetvovej podpory poskytnúť pomoc na vykonávanie politiky udržateľného rybolovu a na podporu modrého hospodárstva na Madagaskare.

3. Finančné protiplnenie poskytované Úniou sa v súlade s protokolom vypláca raz za rok.

4. Finančné protiplnenie určené na odvetvovú podporu je oddelené od platieb súvisiacich s právami na prístup. Uhrádza sa prostredníctvom ročných a viacročných programov v súlade s ustanoveniami protokolu.

5. Výšku finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. a) môže upraviť spoločný výbor v týchto prípadoch:

   a) pri znížení rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, najmä v rámci realizácie opatrení na riadenie dotknutých populácií, ktoré sa považujú za potrebné z hľadiska ochrany a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších relevantných dostupných vedeckých odporúčaní, alebo

   b) pri zvýšení rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, pokiaľ z najlepších relevantných dostupných vedeckých odporúčaní vyplynie, že to stav zdrojov umožňuje;

   c) pri pozastavení platnosti alebo vypovedaní podľa článkov článkoch 20 a 21.

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 14
Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor zložený zo zástupcov orgánov Únie a orgánu Madagaskaru.

2. Spoločný výbor najmä:

   a) kontroluje vykonávanie dohody, a najmä vymedzenie a hodnotenie realizácie odvetvovej podpory;

   b) zabezpečuje nevyhnutnú väzbu v otázkach spoločného záujmu v oblasti rybolovu vrátane štatistickej analýzy údajov o úlovkoch;

   c) slúži ako fórum na výklad dohody, potvrdzovanie podmienok uvedených v článku 21 písm. b) a c) a na urovnávanie sporov, ktoré prípadne vyplynú z vykonávania dohody, formou zmieru.

3. Spoločný výbor môže prijímať zmeny protokolu, pokiaľ ide o:

   a) úpravu rybolovných možností a súvisiace finančné protiplnenie;

   b) podmienky realizácie odvetvovej podpory;

   c) technické podmienky a pravidlá, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti;

   d) akúkoľvek ďalšiu funkciu, ktorou je poverený na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, vrátane boja proti NNN rybolovu, administratívnej spolupráce a správy oceánov.

4. Spoločný výbor plní svoje úlohy v súlade s cieľmi dohody.

5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo na území Madagaskare a Únie, alebo na inom mieste zvolenom na základe spoločnej dohody, alebo formou videokonferencie, pričom zasadnutiu predsedá usporiadateľská zmluvná strana. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie, a to do jedného mesiaca od podania žiadosti.

6. Rozhodnutia sa prijímajú konsenzom a zaznamenajú sa v schválenej zápisnici zo zasadnutia. Spoločný výbor môže v prípade potreby rokovať a rozhodovať výmenou listov.

7. Spoločný výbor môže stanoviť pravidlá svojho fungovania prostredníctvom rokovacieho poriadku.

Článok 15
Oblasť uplatňovania dohody

Dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, za podmienok stanovených v uvedenej zmluve, a na druhej strane na územie Madagaskaru a na vody, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo právomoc Madagaskaru.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 16
Urovnávanie sporov

V prípade sporov týkajúcich sa výkladu alebo vykonávania dohody zmluvné strany v rámci spoločného výboru vedú vzájomné konzultácie bez toho, aby bola v prípade neúspechu konzultácií dotknutá možnosť obrátiť sa so súhlasom oboch zmluvných strán na medzinárodný orgán.

Článok 17
Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 18
Obdobie platnosti

Dohoda sa uplatňuje štyri roky odo dňa začatia jej predbežného vykonávania, pokiaľ nedôjde k jej vypovedaniu podľa článku 21.

Článok 19
Predbežné vykonávanie

Dohoda sa predbežne vykonáva od 1. júla 2023 s výhradou jej podpisu zmluvnými stranami alebo odo dňa jej podpisu v prípade, ak jej podpisu dôjde po 1. júli 2023.

Článok 20
Pozastavenie

1. Vykonávanie dohody možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo zmluvných strán v týchto prípadoch:

   a) ak okolnosti, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej zóne. V prípade výskytu prírodných javov budú zmluvné strany viesť konzultácie s cieľom posúdiť ich vplyv na rybolovné činnosti a na vykonávanie protokolu;

b) ak medzi zmluvnými stranami pretrváva vážny a neriešiteľný spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania dohody;

c) ak jedna zo zmluvných strán nedodržiava ustanovenia dohody;

d) ak dôjde k zásadným zmenám odvetvovej politiky, na základe ktorej bola dohoda uzavretá, a v dôsledku týchto zmien jedna zo zmluvných strán požiada o zmenu dohody.

2. Daná zmluvná strana písomne oznámi pozastavenie vykonávania dohody druhej zmluvnej strane a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Na základe zaslaného oznámenia zmluvné strany začnú konzultácie prostredníctvom spoločného výboru s cieľom dospieť do troch mesiacov k urovnaniu sporu formou konsenzu.

3. V prípade, že sa spor neurovná formou zmieru a dôjde k pozastaveniu vykonávania dohody, zmluvné strany budú pokračovať v konzultáciách. V relevantných prípadoch sa zmluvné strany dohodnú na ukončení pozastavenia.

4. Výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 ods. 2 sa za obdobie pozastavenia po konzultácii medzi zmluvnými stranami upraví. K takejto úprave dôjde aj vtedy, keď jedna zo zmluvných strán ukončí predbežné vykonávanie.

Článok 21
Vypovedanie

1. Dohodu možno vypovedať z iniciatívy jednej zo zmluvných strán v týchto prípadoch:

a) ak okolnosti, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej zóne. V prípade výskytu prírodných javov budú zmluvné strany viesť konzultácie s cieľom posúdiť ich vplyv na rybolovné činnosti a na vykonávanie protokolu;

b) v prípade výraznej zmeny stavu dotknutých populácií;

c) v prípade výrazného zníženia využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie;

d) v prípade porušenia záväzkov, ktoré zmluvné strany prijali v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu;

e) ak medzi zmluvnými stranami pretrváva vážny a neriešiteľný spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania dohody;

f) ak jedna zo zmluvných strán nedodržiava ustanovenia dohody;

g) ak dôjde k zásadným zmenám odvetvovej politiky, na základe ktorej bola dohoda uzavretá.

2. Zmluvná strana, ktorá si želá vypovedať dohodu, písomne oznámi túto skutočnosť druhej zmluvnej strane a vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, s výnimkou prípadov, keď sa strany spoločne dohodnú na predĺžení tejto lehoty. V prípadoch uvedených v odseku 1 písm. b) a c) sa však oznámenie zašle až po tom, ako spoločný výbor potvrdí podmienky vypovedania.

3. Zmluvné strany od momentu doručenia oznámenia vedú vzájomné konzultácie s cieľom dospieť do šiestich mesiacov k urovnaniu sporu formou zmieru.

4. Výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 sa za rok nadobudnutia účinnosti vypovedania po konzultácii medzi zmluvnými stranami upraví. K takejto úprave dôjde aj vtedy, keď jedna zo zmluvných strán ukončí predbežné vykonávanie.

Článok 22
Zrušenie

Dohoda o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Madagaskarskou republikou, ktorá nadobudla platnosť 1. januára 2007, sa zrušuje.

Článok 23
Autentické znenia

Dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

PRÍLOHA 2

PROTOKOL

o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou (2023 – 2027)

Článok 1
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohody s výnimkou týchto zmien a doplnení:

„pozorovateľ“ je každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom na pozorovanie rybolovnej činnosti rybárskeho plavidla, na ktorého palube sa nachádza, a na zozbieranie údajov, ktoré kvantifikujú alebo kvalifikujú jej výsledky;

„zariadenie na zhlukovanie rýb (ďalej len ‚FAD‘)“ sú trvalé, polotrvalé alebo dočasné predmety, štruktúry alebo zariadenia, či už prírodné, alebo umelé, ktoré sa nasadzujú alebo sledujú na účely zhlukovania cieľových druhov tuniakov na účely ich následného výlovu.

Článok 2
Predmet

Predmetom protokolu je vykonávať ustanovenia dohody, ktorými sa stanovujú najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do madagaskarskej rybolovnej zóny, ako aj spolupráca stanovená v článku 2 dohody.

Ustanovenia protokolu sa vykladajú a uplatňujú v plnom súlade so zásadami a s ustanoveniami dohody a spôsobom, ktorý je s nimi zlučiteľný.

Článok 3
Rozsah pôsobnosti

Protokol sa uplatňuje na:

– činnosti plavidiel Únie v madagaskarskej rybolovnej zóne zacielené na makreloblížne druhy a sprievodné druhy,

– realizácia spolupráce v oblastiach uvedených v článku 2 dohody.

Článok 4
Povolené druhy rýb a počet oprávnených plavidiel

1. Povolenými druhmi sú makreloblížne druhy a sprievodné druhy uvedené v dodatku 1, ktoré sú pod správou Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC).

2. Zakázaný je lov týchto druhov:

– druhov chránených na základe medzinárodných dohovorov, najmä *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*;

– druhov, ktorých ponechávanie na palube, prekládka, vyloďovanie alebo skladovanie je zakázané komisiou IOTC, či už ide o celé jedince, alebo ich časti, najmä druhov čeľadí *Alopiidae, Sphyrnidae* a *Lamnidae*.

3. Rybolovné možnosti sa udeľujú 65 plavidlám Únie, ktoré sú rozdelené takto:

– 32 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou,

– 13 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami lovnými šnúramis hrubou priestornosťou nad 100 GT,

– 20 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s maximálnou hrubou priestornosťou 100 GT.

4. Odsek 3 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 6 a 12.

Článok 5
Obdobie platnosti

Protokol sa uplatňuje štyri roky odo dňa začatia jeho predbežného vykonávania.

Článok 6
Finančné protiplnenie

1. Celková predpokladaná hodnota protokolu na celé obdobie štyroch rokov predstavuje 12 880 000 EUR, t. j. 3 220 000 EUR ročne. Táto celková suma sa rozdelí takto:

   – 7 200 000 EUR, čo zodpovedá finančnému protiplneniu Únie uvedenému v článku 13 dohody,

   – 5 680 000 EUR, čo zodpovedá odhadovanej hodnote príspevkov vlastníkov plavidiel.

2. Ročné finančné protiplnenie Únie pozostáva z týchto súm:

   a) ročná suma za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny vo výške 700 000 EUR, čo zodpovedá referenčnej tonáži 14 000 ton všetkých druhov ročne;

   b) osobitná suma 1 100 000 EUR ročne určená na podporu a vykonávanie odvetvovej rybárskej politiky Madagaskaru. Táto suma sa sprístupní ministerstvu rybolovu a spravuje ju Madagaskarská agentúra pre rybolov a akvakultúru podľa pravidiel a postupov stanovených na základe vnútroštátnych predpisov v príručke postupov vypracovanej ministerstvom rybolovu a poskytnutej orgánom Únie pred začatím predbežného vykonávania protokolu.

3. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7, 8, 11, 14 a 15 protokolu.

4. Finančné protiplnenie sa uhrádza:

   a) na účet štátnej pokladnice zriadený v Centrálnej banke Madagaskaru, pokiaľ ide o časť protiplnenia za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny;

   b) na bankový účet určený na odvetvovú podporu pod dohľadom ministerstva rybolovu, pokiaľ ide o časť určenú na odvetvovú podporu.

Orgán Madagaskaru oznámi údaje bankových účtov orgánom Únie pred začatím predbežného vykonávania a každoročne ich potvrdzuje.

Článok 7

Pravidlá vyplácania finančného protiplnenia za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny

1. Ak ročné úlovky plavidiel Únie stanovené v súlade s kapitolou IV oddielom 1 prílohy prekročia referenčnú tonáž 14 000 ton, ročné finančné protiplnenie sa zvýši o 50 EUR za každú ďalšiu tonu.

2. Ročná suma, ktorú vypláca Európska únia za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 6 ods. 2 písm. a). Ak úlovky plavidiel Únie v madagaskarskej rybolovnej zóne prekročia dvojnásobok referenčnej tonáže, suma za úlovky, ktoré prekročia túto hranicu, sa uhradí v nasledujúcom roku.

3. Za prvý rok sa finančné protiplnenie za prístup plavidiel Únie do madagaskarskej rybolovnej zóny vyplatí najneskôr 90 dní od začatia predbežného vykonávania protokolu, zatiaľ čo za nasledujúce roky sa vyplatí najneskôr do výročného dátumu začatia predbežného vykonávania protokolu.

4. Spôsob použitia finančného protiplnenia za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny patrí do výlučnej právomoci Madagaskaru.

Článok 8

Pravidlá vykonávania a vyplácania odvetvovej podpory

1. Spoločný výbor prijme najneskôr do troch mesiacov od začatia predbežného vykonávania protokolu viacročný program odvetvovej podpory rozčlenený na jednotlivé roky, ktorého všeobecným cieľom je podporovať zodpovedný a udržateľný rybolov na Madagaskare.

2. Tento program sa uvádza v dokumente, ktorý zahŕňa najmä:

2.1. ročné a viacročné usmernenia, na základe ktorých sa bude používať špecifická suma finančného protiplnenia uvedená v článku 6 ods. 2 písm. b);

2.2. ciele a činnosti vymedzené na ročnom a viacročnom základe v prospech zodpovedného a udržateľného rybolovu a modrého hospodárstva s prihliadnutím na priority Madagaskaru, pričom ide najmä o:

– vykonávanie národnej stratégie riadenia rybolovu tuniakov,

– podporu maloobjemového tradičného rybolovu,

– odbornú prípravu morských rybárov,

– monitorovanie a kontrolu rybolovných činností a dohľad nad nimi, a najmä boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu,

– posilnenie výskumu v oblasti rybolovu, kapacity riadenia morských ekosystémov a rybolovných zdrojov a

– bezpečnosť produktov rybolovu,

2.3. kritériá a postupy každoročného hodnotenia dosiahnutých výsledkov, v prípade potreby pomocou ukazovateľov.

3. Orgán Madagaskaru každoročne predkladá spoločnému výboru výročnú správu o pokroku pri realizácii programu. Správa za predchádzajúci rok obsahuje aj bilanciu realizácie programu za celé obdobie platnosti protokolu.

4. Každá navrhovaná úprava programu sa predkladá spoločnému výboru.

5. Finančný príspevok určený na odvetvovú podporu sa vypláca v ročných splátkach po analýze spoločného výboru na základe výsledkov vykonávania programu.

6. Európska únia môže čiastočne alebo úplne pozastaviť vyplácanie finančného príspevku stanoveného v článku 6 ods. 2 písm. b), ak z analýzy spoločného výboru vyplynie, že:

6.1. dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s programom, ktorý vypracoval spoločný výbor;

6.2. neplnia sa činnosti v rámci tohto programu.

7. Po pozastavení platby podľa odseku 6 sa časť finančného protiplnenia určená na odvetvovú podporu začne opäť vyplácať až po vzájomnej konzultácii a súhlase zmluvných strán a až budú výsledky dosiahnuté pri realizácii odvetvovej podpory v súlade s programom, ktorý vypracoval spoločný výbor. Časť finančného protiplnenia určená na odvetvovú podporu sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.

8. Zmluvné strany monitorujú program až do jeho úspešného ukončenia.

9. Overenia a kontroly týkajúce sa využitia príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b) môžu vykonávať audítorské a kontrolné orgány oboch zmluvných strán vrátane Európskeho dvora audítorov. To zahŕňa právo na prístup k informáciám o príjemcovi, dokumentom, priestorom a zariadeniam príjemcu.

10. Orgán Madagaskaru vykonáva propagačné a komunikačné činnosti, ktorých cieľom je zabezpečiť zviditeľnenie výsledkov financovaných z odvetvovej podpory a príspevku EÚ.

Článok 9
Vedecká spolupráca zameraná na zodpovedný rybolov

1. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne prostredníctvom vedeckej spolupráce.

2. Zmluvné strany si vymieňajú všetky relevantné vedecké informácie, ktoré umožňujú posúdiť stav morských biologických zdrojov v madagaskarskej rybolovnej zóne.

3. Na spoločnom vedeckom stretnutí uvedenom v článku 9 ods. 3 dohody sa zúčastnia kvalifikovaní vedci, ktorých navrhli obe zmluvné strany. Zmluvné strany sprístupnia údaje potrebné na prácu vedcov. Mandát, zloženie a fungovanie tohto spoločného vedeckého stretnutia stanovuje spoločný výbor.

4. Na spoločnom vedeckom stretnutí sa v súlade s článkom 9 ods. 4 dohody vypracuje správa, ku ktorej sa v prípade potreby pripojí stanovisko, ktoré sa predloží spoločnému výboru na preskúmanie a prípadné prijatie opatrení.

Článok 10
Hospodárska a sociálna spolupráca

1. S cieľom vykonávať zásady článku 10 dohody o hospodárskej a sociálnej spolupráci zmluvné strany pravidelne vedú konzultácie v rámci spoločného výboru a prizývajú na ne prevádzkovateľov a iné zainteresované strany s cieľom identifikovať príležitosti na spoluprácu, okrem iného aj na účely rozvoja obchodu a investícií v odvetví rybárstva.

2. Pri týchto konzuláciách sa prihliada na programy rozvoja a spolupráce Európskej únie alebo iných technických a finančných partnerov.

Článok 11

Úprava rybolovných možností a opatrení na vykonávanie protokolu po vzájomnej dohode

1. Spoločný výbor môže na základe príslušných vedeckých odporúčaní upraviť rybolovné možnosti uvedené v článku 4 s prihliadnutím najmä na uznesenia a odporúčania prijaté komisiou IOTC tak, aby sa zabezpečilo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje protokol, pričom tomuto rozhodnutiu môže v prípade potreby predchádzať stanovisko zo spoločného vedeckého stretnutia uvedeného v článku 9.

2. V takomto prípade možno finančné protiplnenie uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a) úmerne upraviť a v protokole a jeho prílohe sa vykonajú potrebné zmeny.

3. Spoločný výbor môže upraviť ustanovenia protokolu týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a podmienkach realizácie odvetvovej podpory.

4. Rozhodnutia prijaté spoločným výborom majú rovnakú právnu záväznosť ako protokol, s výhradou ukončenia príslušných postupov zmluvných strán.

Článok 12

Prieskumný rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Zmluvné strany podporujú prieskumný rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne s cieľom posúdiť vedeckú a hospodársku udržateľnosť nového druhu rybolovu, najmä pokiaľ ide o druhy, ktoré sa považujú za nedostatočne využívané alebo ktorých stav populácie nie je známy.

2. Orgán Madagaskaru môže v súlade s madagaskarskými právnymi predpismi schváliť uskutočnenie prieskumného rybolovu na základe osobitnej špecifikácie prijatej spoločným výborom. Komisia uvedie príslušné druhy a vhodné podmienky pre tento prieskumný rybolov, pričom zohľadní najlepšie relevantné dostupné vedecké odporúčania a prípadne vedecké odporúčanie vypracované na základe článku 9.

3. Oprávnenia pre plavidlá na vykonávanie prieskumného rybolovu sa udeľujú najviac na šesť mesiacov. Toto obdobie sa skráti, pokiaľ z vedeckých odporúčaní vyplynie, že je to nutné. Plavidlá, ktoré vykonávajú prieskumný rybolov, musia spĺňať špecifikácie schválené orgánom Madagaskaru. Počas celého trvania prieskumného rybolovu sa na palube musí nachádzať pozorovateľ vymenovaný orgánom Madagaskaru a v prípade potreby aj vedecký pozorovateľ vlajkového štátu. Zozbierané údaje z pozorovaní sa zasielajú na analýzu a vedecké odporúčanie v súlade s ustanoveniami článku 9.

4. Vedecké stretnutie predloží svoje stanovisko k výsledkom prieskumného rybolovu spoločnému výboru, ktorý v prípade potreby rozhodne o zavedení rybolovných možností pre nové druhy až do uplynutia platnosti protokolu.

Článok 13

Podmienky pre oprávnenie a vykonávanie rybolovných činností

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne len vtedy, ak sú držiteľmi oprávnenia vydaného orgánom Madagaskaru podľa dohody a protokolu.

2. Orgán Madagaskaru vydá plavidlám Únie oprávnenia len na základe dohody a protokolu, pričom je zakázané vydávať oprávnenia týmto plavidlám mimo tohto rámca, najmä vo forme priamych oprávnení.

3. Pokiaľ sa v tomto protokole nestanovuje inak, vzťahujú sa na činnosti plavidiel Únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne, vnútroštátne zákony a iné právne predpisy Madagaskaru.

Článok 14
Pozastavenie

1. V prípadoch uvedených v článku 20 dohody môže jedna zo zmluvných strán jednostranne pozastaviť vykonávanie protokolu vrátane rybolovných činností plavidiel a vyplácania finančného protiplnenia.

2. K pozastaveniu vykonávania protokolu pre nedodržanie podmienok stanovených v článku 3 ods. 3 dohody môže dôjsť len vtedy, ak sa začnú konzultácie v súlade s článkom 96 Dohody z Cotonou v súvislosti s porušením základných aspektov ľudských práv v súlade s článkom 9 uvedenej dohody, resp. v súlade s príslušným článkom nástupníckej dohody.

3. Pozastavenie vykonávania protokolu je podmienené písomným oznámením príslušnej zmluvnej strany o jej úmysle najneskôr jeden mesiac pred dňom, keď by toto pozastavenie nadobudlo účinnosť. Odoslaním tohto oznámenia sa začnú konzultácie medzi zmluvnými stranami prostredníctvom spoločného výboru s cieľom dospieť k urovnaním sporu formou zmieru.

4. V prípade pozastavenia sa činnosti plavidiel Únie v madagaskarskej rybolovnej zóne prerušia na obdobie pozastavenia. Plavidlá Únie opustia madagaskarskú rybolovnú zónu do 24 hodín od nadobudnutia účinnosti pozastavenia.

5. Zmluvné strany budú pokračovať v konzultáciách s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu formou zmieru. Po dosiahnutí zmieru sa obnoví vykonávanie protokolu a výška prípadnej finančnej kompenzácie sa dohodne v rámci spoločného výboru.

Článok 15
Vypovedanie

1. V prípade vypovedania protokolu v prípadoch a za podmienok uvedených v článku 21 dohody, príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj úmysel vypovedať protokol minimálne šesť mesiacov pred dňom, ku ktorému má toto vypovedanie nadobudnúť účinnosť.

2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 16
Ochrana údajov

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby príslušný orgán používal údaje vymenené v rámci dohody výlučne na vykonávanie dohody o rybárstve, a najmä na kontrolu a monitorovanie rybolovu a dohľad nad ním.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že sa s citlivými obchodnými alebo osobnými údajmi týkajúcimi sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré sa získajú na základe dohody o rybolove, ako aj so všetkými citlivými obchodnými údajmi týkajúcimi sa komunikačných systémov používaných Úniou, bude zaobchádzať ako s dôvernými údajmi.

Zmluvné strany zabezpečia, že verejne dostupné budú iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej zóne.

3. Osobné údaje musia byť spracúvané zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe.

4. Osobné údaje vymieňané v rámci dohody sa spracúvajú v súlade s ustanoveniami dodatku 2 k prílohe k protokolu. Spoločný výbor môže stanoviť ďalšie záruky a prostriedky nápravy týkajúce sa osobných údajov a práv dotknutých osôb.

5. Tieto ustanovenia nebránia zmluvným stranám dodržiavať záväzky regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva alebo regionálnych rybárskych organizácií týkajúce sa zasielania a zverejňovania údajov o plavidlách.

Článok 17
Elektronická výmena údajov

1. Zmluvné strany sa zaväzujú čo možno najskôr zaviesť počítačové systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody.

2. Elektronická verzia dokumentu sa v každom ohľade považuje za rovnocennú papierovej verzii, s výhradou záruk pravosti dokumentu.

3. Spôsoby vykonávania a používania týchto systémov na účely elektronickej výmeny údajov o úlovkoch, o hláseniach o úlovkoch pri vstupe a výstupe [prostredníctvom systému elektronického nahlasovania (ERS)], polohy plavidiel (prostredníctvom VMS) a získavania licencií sú stanovené v prílohe a jej dodatkoch.

4. Zmluvné strany si bezodkladne navzájom oznámia každú poruchu počítačového systému. Informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody sa v takom prípade nahrádzajú papierovou verziou alebo sa zašlú inými komunikačnými prostriedkami, ako sa vymedzuje v prílohe k protokolu.

Článok 18
Nadobudnutie platnosti

Protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 19
Predbežné vykonávanie

Protokol sa predbežne vykonáva od 1. júla 2023 s výhradou jeho podpisu zmluvnými stranami alebo odo dňa jeho podpisu, ak k jeho podpisu dôjde po 1. júli 2023.

Článok 20
Autentické znenia

Protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom,

slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

PRÍLOHA

Podmienky, ktoré musia plavidlá Európskej únie dodržiavať pri rybolove v madagaskarskej rybolovnej zóne

KAPITOLA I
Všeobecné ustanovenia

1. URČENIE PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na príslušný orgán Európskej únie (ďalej len „EÚ“) alebo príslušný orgán Madagaskarskej republiky (ďalej len „Madagaskar“) znamená:

– v prípade EÚ: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou EÚ na Madagaskare,

– v prípade Madagaskarskej republiky: ministerstvo rybolovu.

2. OPRÁVNENIE NA RYBOLOV

Na účely uplatňovania ustanovení prílohy sa pojem „oprávnenie na rybolov“ považuje za rovnocenný s pojmom „licencia“ vymedzeným v právnych predpisoch Madagaskaru.

3. MADAGASKARSKÁ RYBOLOVNÁ ZÓNA

3.1. Zemepisné súradnice madagaskarskej rybolovnej zóny vymedzenej v článku 1 dohody a základné línie sú uvedené v dodatku 3.

3.2. V dodatku 3 sú uvedené zóny, v ktorých je rybolov zakázaný, ako sú národné parky, chránené morské oblasti či neresiská rýb. Ak dôjde k zmenám súradníc v právnych predpisoch Madagaskaru, nové súradnice oznamuje Madagaskar.

3.3. Plavidlá Európskej únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti vo vodách nachádzajúcich sa vo vzdialenosti viac ako:

– 20 námorných míľ od základnej línie v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s hrubou priestornosťou nad 100 a v prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s maximálnou hrubou priestornosťou 100 GT pre západné pobrežie od Ambrového mysu po Mys Panny Márie,

– 12 námorných míľ od základnej línie v prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s maximálnou hrubou priestornosťou 100 GT pre východné pobrežie od Ambrového mysu po Mys Panny Márie.

3.4. Okolo ukotvených zariadení na zhlukovanie rýb (FAD), ktoré používajú madagaskarskí rybári, sa vymedzuje ochranné pásmo 3 námorných míľ, do ktorého nesmú plavidlá Únie vstúpiť. Orgán Madagaskaru oznámi plavidlám Únie polohu FAD ukotvených vo vzdialenosti viac ako 9 míľ.

3.5. Oblasti Banc du Leven a Banc du Castor, ktorých súradnice sú uvedené v dodatku 3, sú vyhradené výlučne pre madagaskarský maloobjemový tradičný rybolov.

4. URČENIE ZÁSTUPCU

Každý vlastník plavidla EÚ žiadajúceho o oprávnenie na rybolov na základe protokolu musí byť zastúpený zástupcom s bydliskom na Madagaskare.

5. PLATBY VLASTNÍKOV LODÍ

– Orgán Madagaskaru oznámi EÚ pred začatím predbežného vykonávania protokolu údaje o bankových účtoch štátnej pokladnice, na ktoré sa majú uhrádzať finančné sumy hradené vlastníkmi plavidiel EÚ v rámci dohody.

– Orgán Madagaskaru oznámi orgánom Únie každú zmenu týchto údajov.

– Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

6. KONTAKTNÉ ÚDAJE

Kontaktné údaje relevantných kontaktných miest na vykonávanie protokolu sú uvedené v dodatku 4.

KAPITOLA II

Oprávnenia na rybolov

1. PODMIENKA ZÍSKANIA OPRÁVNENIA NA RYBOLOV – OPRÁVNENÉ PLAVIDLÁ

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že plavidlo je zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie a je na zozname oprávnených rybárskych plavidiel vedenom Komisiou pre tuniaky z Indického oceánu (ďalej len „IOTC“). Na kapitána ani plavidlo sa nesmie vzťahovať zákaz rybolovu vyplývajúci z ich činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne.

V relevantných prípadoch musí mať rybárske plavidlo hygienické povolenie plavidla vydané príslušným úradom verejného zdravia jeho vlajkového štátu.

2. ŽIADOSŤ O VYDANIE OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

2.1. Orgány Únie predložia orgánu Madagaskaru elektronickou cestou žiadosť o oprávnenie na rybolov za každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov na základe dohody.

2.2. Žiadosti sa podávajú v súlade s ustanoveniami dodatku 5.

2.3. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov treba pripojiť:

– doklad o zaplatení paušálneho preddavku za obdobie platnosti oprávnenia a osobitného príspevku stanoveného v kapitole III bode 6 prílohy,

– aktuálnu digitálnu farebnú fotografiu plavidla z bočného pohľadu s minimálnym rozlíšením 1400 x 1050 pixelov,

– kópiu aktuálneho osvedčenia o plavebnej spôsobilosti,

– kópiu zmluvy uzavretej so spoločnosťou pre nábor a obsadzovanie posádky (*manning*) uznanou na Madagaskare v zmysle kapitoly V bodu 7 prílohy.

3. POPLATOK A PAUŠÁLNY PREDDAVOK

3.1. Poplatok pre plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami vyjadrený v eurách na tonu ulovenú v madagaskarskej rybolovnej zóne sa stanovuje na 85 EUR za tonu na celé obdobie platnosti protokolu.

3.2. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po úhrade týchto paušálnych preddavkov:

V prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou:

– 16 150 EUR na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 190 ton ročne.

V prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s hrubou priestornosťou nad 100 GT

– 4 930 EUR na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 58 ton ročne.

V prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s maximálnou hrubou priestornosťou 100 GT

– 3 145 EUR na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 37 ton ročne.

3.3. Výška paušálneho poplatku zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne poplatky okrem prístavných poplatkov, poplatkov za vylodenie a prekládku a poplatkov za poskytovanie služieb.

4. VYDÁVANIE OPRÁVNENÍ NA RYBOLOV

4.1. V prípade, že žiadosť plavidla Európkej únie o oprávnenie na rybolov spĺňa predpísané podmienky, Madagaskar má na jej vydanie 20 pracovných dní od jej podania.

4.2. Elektronická kópia oprávnenia na rybolov sa bezodkladne doručí orgánu Únie a vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom. Táto elektronická kópia sa musí nachádzať na palube a platí 45 kalendárnych dní od dátumu vydania oprávnenia na rybolov. Po tejto lehote sa musí nachádzať na palube originál oprávnenia na rybolov. Táto lehota sa môže predĺžiť v prípade vyššej moci.

4.3. Originály vydaných oprávnení na rybolov Madagaskar zašle vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom, prípadne prostredníctvom delegácie EÚ na Madagaskare.

4.4. Po vydaní oprávnenia na rybolov Madagaskar bezodkladne zapíše plavidlo Únie do zoznamu plavidiel Únie oprávnených na rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne. Tento zoznam sa ihneď oznámi madagaskarskému stredisku monitorovania rybolovu (FMC) aj Únii. Madagaskar zoznam plavidiel oprávnených na rybolov pravidelne aktualizuje. Nový zoznam sa ihneď oznámi FMC a Únii.

5. PRENOS OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

5.1. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva konkrétnemu plavidlu a je neprenosné.

5.2. Na žiadosť EÚ a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci, najmä v prípade straty alebo dlhodobej nečinnosti plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však oprávnenie plavidla na rybolov nahradí novým oprávnením vydaným inému plavidlu rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré sa má nahradiť, a to bez povinnosti uhradiť ďalší poplatok.

5.3. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej

platby zohľadňuje celkový počet úlovkov oboch plavidiel v madagaskarskej rybolovnej zóne.

5.4. Platnosť pôvodného oprávnenia uplynie dňom vydania náhradného oprávnenia.

5.5. Vlastník plavidla, jeho zástupca a orgán Únie sú informovaní o nahradení oprávnení na rybolov.

5.6. Vlastník predmetného plavidla alebo jeho zástupca odovzdá neplatné oprávnenie na rybolov orgánu Madagaskaru, prípadne prostredníctvom delegácie EÚ na Madagaskare.

5.7. Orgán Madagaskaru následne aktualizuje zoznam oprávnených plavidiel.

6. OBDOBIE PLATNOSTI OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

6.1. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú na obdobie jedného roka takto:

– v prvom roku uplatňovania protokolu na obdobie odo dňa začatia jeho uplatňovania vykonávania do 31. decembra toho istého roku,

– následne na každý úplný kalendárny rok,

– v poslednom roku uplatňovania protokolu na obdobie od 1. januára do dňa uplynutia platnosti protokolu.

7. DOKUMENTY, KTORÉ SA MAJÚ UCHOVÁVAŤ NA PALUBE PLAVIDLA

Na palube plavidiel Únie sa počas prítomnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne musia vždy nachádzať tieto dokumenty:

– originál oprávnenia na rybolov alebo jeho kópia za podmienok stanovených v bode 4.2,

– osvedčenie o plavebnej spôsobilosti plavidla,

– zoznam členov posádky,

– elektronický rybársky denník,

– licencia Spoločenstva na rybolov vydaná vlajkovým štátom,

– plán kapacity plavidla v podobe aktualizovaných výkresov alebo popisov usporiadania rybárskeho plavidla, najmä počet nákladných priestorov na ryby s kapacitou vyjadrenou v kubických metroch.

8. PODPORNÉ PLAVIDLÁ

8.1. Madagaskar povoľuje rybárskym plavidlám Európskej únie s oprávnením na rybolov využívať služby podporných plavidiel za podmienok a v medziach stanovených komisiou IOTC. V prípade, že dôjde k sprísneniu týchto obmedzení alebo podmienok v dôsledku vývoja právnych predpisov Madagaskaru sa predmetné zmeny právnych predpisov alebo nové právne predpisy oznámia a budú sa uplatňovať v súlade s ustanoveniami článku 8 dohody.

8.2. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou členského štátu EÚ a nesmú byť vybavené na rybolov. Nemožno ich využívať na doplnenie paliva ani na prekládku úlovkov.

8.3. Na podporné plavidlá sa v primeranej miere vzťahuje postup prevodu žiadosti na oprávnenie na rybolov podľa tejto kapitoly. Madagaskar zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a bezodkladne ho oznámi EÚ.

8.4. Ročný licenčný poplatok za podporné plavidlo je 5000 EUR/rok.

9. ZAVEDENIE AUTOMATIZOVANÉHO ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU SPRAVOVANIA OPRÁVNENÍ

9.1. Zmluvné strany sa na elektronické zasielanie žiadostí o oprávnenia a oznamovanie ich vydania snažia používať systém LICENCE sprístupnený Európskou komisiou.

9.2. Kým zmluvné strany nezačnú používať systém LICENCE, sa výmena informácií sa medzi zmluvnými stranami prechodne uskutočňuje e-mailom.

KAPITOLA III
Ochranné technické opatrenia

1. Plavidlá Európskej únie oprávnené v madagaskarskej rybolovnej zóne sa musia riadiť všetkými technickými ochrannými opatreniami, uzneseniami a odporúčaniami komisie IOTC a právnymi predpismi Madagaskaru, ktoré sa na ne vzťahujú.

2. Uplatniteľné technické opatrenia sa pre jednotlivé kategórie rybolovu vymedzujú v technickom liste v dodatku 1.

3. Nasadzovanie a používanie týchto unášaných umelých zariadení FAD je podľa tejto dohody povolené. Musia byť v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami IOTC. Aby sa obmedzil ich vplyv na ekosystémy a znížilo sa množstvo syntetického morského odpadu, musia byť zariadenia FAD s výnimkou transpondérov vyrobené z prírodných alebo biologicky rozložiteľných neplastových materiálov, do ktorých sa morské živočíchy nemôžu zakliesniť. Zabraňuje sa tým náhodným úlovkom veľrybotvarých cicavcov, žralokov alebo korytnačiek.

4. Madagaskar si však vyhradzuje právo navrhnúť na základe spoľahlivých vedeckých odporúčaní prísnejšie opatrenia.

5. Okrem toho na začiatku rybárskej sezóny vlastník plavidla oznamuje madagaskarskému stredisku FMC počet zariadení FAD, ktoré plánuje nasadiť pomocou jednotlivých podporných plavidiel v madagaskarskej rybolovnej zóne. Po skončení uvedenej sezóny sa nahlási aj počet vylovených FAD.

6. Na účely riadenia životného prostredia a ochrany morských ekosystémov v madagaskarských vodách vlastníci plavidiel Únie každoročne uhrádzajú osobitný príspevok, ktorého celková výška sa odhaduje na približne 200 000 EUR. Výška príspevku za každé plavidlo závisí od hrubej priestornosti každého plavidla a predstavuje 2,5 EUR za GT. Príspevok sa uhrádza súčasne s preddavkom. Finančné prostriedky spravuje Madagaskarská agentúra pre rybolov a akvakultúru a uhrádzajú sa na bankový účet určený na odvetvovú podporu uvedenú v článku 6 ods. 4 písm. b) protokolu.

7. Orgán Madagaskaru informuje spoločný výbor o akčnom programe financovanom z tohto osobitného príspevku a podáva správu o jeho využívaní, výsledkoch a vplyvoch. Zabezpečuje propagáciu a viditeľnosť vykonaných opatrení.

KAPITOLA IV

Oddiel 1
Nahlasovanie úlovkov a rybolovného úsilia

1. RYBÁRSKY DENNÍK

1.1. Kapitán rybárskeho plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník v súlade s uplatniteľnými uzneseniami komisie IOTC.

1.2. Rybársky denník kapitán vypĺňa za každý deň prítomnosti plavidla v madagaskarskej rybolovnej zóne.

1.3. Kapitán do rybárskeho denníka každý deň zaznamenáva:

– množstvá vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti každého (hlavného aj vedľajšieho) druhu uloveného a ponechaného na palube, ktorý je označený trojmiestnym alfabetickým kódom FAO,

– množstvá vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo počtom jedincov každého druhu odhodeného do mora,

– nulové úlovky v súlade s príslušnými ustanoveniami komisie IOTC.

1.4. Za správnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku sú spoločne a nerozdielne zodpovední vlastník a kapitán plavidla.

2. NAHLASOVANIE ÚLOVKOV

2.1. Kapitán nahlasuje úlovky plavidla zasielaním týchto informácií madagaskarskému stredisku FMC a oddeleniu štatistiky ministerstva:

– týždenne počas prítomnosti plavidla v madagaskarskej rybolovnej zóne,

– ihneď v prípade, že sa plavidlo vpláva v madagaskarskom prístave,

– do 24 hodín po výstupe z madagaskarskej rybolovnej zóny bez toho, aby predtým plavidlo vplávalo do madagaskarského prístavu.

2.2. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov, a to aj v prípade hlásení, ktoré nie sú v súlade s predpismi, môže Madagaskar pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov predmetného plavidla bez toho, aby bolo dotknuté prípadné uloženie sankcií podľa právnych predpisov Madagaskaru. Ak sa priestupok zopakuje, môže Madagaskar zamietnuť obnovenie oprávnenia na rybolov.

2.3. Orgán Madagaskaru oznámi vlastníkovi plavidla každú sankciu uloženú v tejto súvislosti a informuje o tom orgány Únie.

3. ZAVEDENIE SYSTÉMU ELEKTRONICKÉHO NAHLASOVANIA ÚDAJOV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTIACH (ERS)

Obe zmluvné strany súhlasia s tým, že budú používať systém elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach na základe pokynov uvedených v dodatku 6. Po uvedení tohto systému do prevádzky sa zmluvné strany o tejto skutočnosti navzájom informujú. Hlásenia o úlovkoch stanovené v bode 2 tejto kapitoly sa nahradia hláseniami prostredníctvom systému ERS.

4. ŠTVRŤROČNÉ HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

4.1. Orgány Únie oznámia Madagaskaru do konca tretieho mesiaca každého štvrťroka údaje o úlovkoch podľa jednotlivých kategórií stanovených v protokole a za jednotlivé mesiace predchádzajúceho štvrťroka (predchádzajúcich štvrťrokov) aktuálneho roka. Tieto údaje sa predkladajú mesačne za plavidlo a za druh označený kódom FAO podľa vzoru uvedeného v dodatku 7.

4.2. Tieto súhrnné údaje z rybárskych denníkov sa považujú za predbežné až do okamihu, kým orgány Únie nepredložia konečné ročné hlásenie o úlovkoch a rybolovnom úsilí.

5. ROČNÉ HLÁSENIE O ÚLOVKOCH A VYÚČTOVANIE POPLATKOV PRE PLAVIDLÁ ÚNIE

5.1. Orgány Únie zostavia na základe údajov o úlovkoch potvrdených vnútroštátnymi orgánmi vlajkových štátov konečné ročné hlásenie o úlovkoch a vyúčtovanie poplatkov splatných každým plavidlom za jeho ročnú rybolovnú činnosť v predchádzajúcom kalendárnom roku.

5.2. Orgány Únie zašlú toto konečné hlásenie o úlovkoch a vyúčtovanie poplatkov orgánu Madagaskaru na potvrdenie do 30. apríla roku nasledujúceho po roku, počas ktorého sa tieto úlovky ulovili.

5.3. Orgán Madagaskaru oznámi orgánom Únie, že prijal tieto hlásenia a toto vyúčtovanie a ak to považuje za potrebné, môže do dvoch mesiacov požiadať o akékoľvek vysvetlenie.

5.3.1. V takom prípade orgány Únie kontaktujú orgány vlajkových štátov a príslušné národné inštitúty Únie a do 20 pracovných dní predložia orgánu Madagaskaru požadované doplňujúce informácie.

5.3.2. V prípade potreby možno zvolať mimoriadne zasadnutie vedeckej pracovnej skupiny, na ktorú sú prizvaní zástupcovia príslušných národných inštitútov Únie a Madagaskaru, a na ktorom sa preskúmajú údaje o úlovkoch a metodika použitá na porovnávanie údajov.

5.4. Madagaskar má od prijatia doplňujúcich informácií uvedených v bode 5.3.1 tohto oddielu 30 dní na vyjadrenie prípadného nesúhlasu s ročným hlásením o úlovkoch a konečným vyúčtovaním poplatkov na základe podporných dokladov.

5.4.1. Ak uvedené obdobie uplynie bez napadnutia ročného hlásenia o úlovkoch a rybolovnom úsilí, považujú zmluvné strany ročné hlásenie a konečné vyúčtovanie za prijaté.

5.4.2. V prípade nezhody zmluvné strany uskutočnia konzultácie v rámci spoločného výboru.

5.5. Ak je konečné vyúčtovanie vyššie než paušálny poplatok, ktorý bol vopred uhradený za oprávnenie na rybolov, vlastník plavidla uhradí zostatok Madagaskaru najneskôr 30 dní po schválení vyúčtovania zmluvnými stranami. Ak je však konečné vyúčtovanie nižšie ako vopred vyplatený paušálny poplatok, vlastník plavidla nemá nárok na vrátenie zvyšnej sumy.

Oddiel 2
Vstup do madagaskarskej rybolovnej zóny a výstup z nej

1. Kapitáni rybárskych plavidiel Únie vykonávajúcich rybolov podľa protokolu oznámia madagaskarskému stredisku FMC minimálne 3 hodiny vopred svoj zámer vstúpiť do madagaskarskej rybolovnej zóny alebo z nej vystúpiť.

2. Použitím formátov správ stanovených v dodatku 8 musia kapitáni plavidiel pri oznamovaní vstupu do madagaskarskej rybolovnej zóny alebo výstupu z nej okrem svojej odhadovanej polohy vstupu do zóny alebo výstupu z nej nahlásiť, aké druhy (označené trojmiestnym alfabetickým kódom FAO) a v akom odhadovanom množstve (vyjadrenom v kilogramoch živej hmotnosti alebo počtom jedincov) sú ponechané na palube.

3. Za nedodržanie týchto ustanovení alebo podvodného hlásenia sa na vlastníka a kapitána plavidla sa vzťahujú sankcie podľa platných právnych predpisov Madagaskaru.

4. Na každé plavidlo pristihnuté pri rybolove, o ktorom neinformovalo madagaskarské stredisko FMC, sa vzťahujú sankcie podľa platných právnych predpisov Madagaskaru. Orgán Madagaskaru môže pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov predmetného plavidla. Ak sa priestupok zopakuje, môže zamietnuť obnovenie oprávnenia na rybolov.

5. Zoznam členov posádky plavidla sa zasiela pri vstupe do madagaskarskej rybolovnej zóny.

6. Tieto informácie sa zasielajú buď prostredníctvom systému ERS, alebo e-mailom, alebo rádiovou správou na adresy uvedené v dodatku 4. Orgán Madagaskaru ihneď informuje dotknuté plavidlá, ako aj orgány Únie o každej zmene e-mailovej adresy alebo rádiovej frekvencie.

7. Orgán Madagaskaru potvrdí prijatie elektronickej správy e-mailom.

Oddiel 3
Prekládky a vylodenia

1. Prekládky na mori sú zakázané

2. Prekládku v určenom madagaskarskom prístave možno vykonať s predchádzajúcim povolením madagaskarského strediska FMC a pod kontrolou inšpektorov rybolovu a madagaskarského Úradu verejného zdravia pre oblasť rybárstva.

3. Prístavy určené na tieto prekládky a vylodenia sú Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina a Mahajanga.

4. Vlastník plavidla Európskej únie alebo jeho zástupca, ktorý chce vykonať vylodenie alebo prekládku úlovku v madagaskarskom prístave, oznámi v súlade s dohodou PSMA, prípadne prostredníctvom systému ERS, súčasne stredisku FMC a správe prístavov Madagaskaru najneskôr 72 hodín vopred tieto informácie:

- názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať prekládku alebo vylodenie, a jeho registračné číslo v registri rybárskych plavidiel vedenom komisiou IOTC;
- prístav prekládky alebo vylodenia a prípadne aj názov nákladného plavidla;
- plánovaný dátum a čas prekládky alebo vylodenia;

– množstvo každého druhu označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO, ktoré sa má preložiť alebo vyloďiť (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo počtom jedincov);

– opis a miesto určenia prekladaných alebo vyloďovaných úlovkov.

Týmito ustanoveniami nie je dotknutá povinnosť predložiť príslušným orgánom doklady na vstup do prístavu.

5. Madagaskarské stredisko FMC po preskúmaní informácií uvedených v bode 4 a do 24 hodín od oznámenia vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi predbežné povolenie prekládky alebo vylodenia.

6. Prekládka a vylodenie sa považujú za výstup z madagaskarskej rybolovnej zóny. V tomto prípade sa uplatňujú ustanovenia oddielu 2 tejto kapitoly.

7. Po prekládke alebo vylodení vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi stredisku FMC a námornému a prístavnému úradu, či chce pokračovať v rybolovných činnostiach v madagaskarskej rybolovnej zóne alebo ju chce opustiť.

8. Akákoľvek prekládka alebo vylodenie, ktoré nespĺňajú ustanovenia bodov 1 až 7 tohto oddielu, sú v madagaskarskej rybolovnej zóne zakázané. Na osoby, ktoré porušia toto ustanovenie, sa vzťahujú sankcie podľa platných právnych predpisov Madagaskaru.

9. Rybárske plavidlá EÚ sa zaväzujú poskytnúť časť svojich vedľajších úlovkov miestnym spracovateľským podnikom za miestne trhové ceny. Na žiadosť vlastníkov rybárskych plavidiel Únie im regionálne riaditeľstvá madagaskarského ministerstva rybolovu poskytnú zoznam a kontaktné údaje miestnych spracovateľských podnikov.

Oddiel 4
Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

1. HLÁSENIA POLOHY PLAVIDLA – SYSTÉM VMS

1.1. Plavidlá Únie s oprávnením musia byť vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel (Vessel Monitoring System, ďalej len „systém VMS“), ktorý v hodinových intervaloch zabezpečuje automatické a nepretržité hlásenie polohy stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len „stredisko FMC“) ich vlajkového štátu.

1.2. Každé hlásenie o polohe sa zasiela vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 9 k prílohe, a musí zahŕňať:

– identifikáciu plavidla;

– poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku a šírku) s maximálnou odchýlkou 500 metrov a intervalom spoľahlivosti merania 99 %;

– dátum a čas zaznamenania polohy;

– rýchlosť a kurz plavidla.

1.3. Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do madagaskarskej rybolovnej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ s výnimkou prvej polohy zaznamenanej po výstupe z madagaskarskej rybolovnej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“.

1.4. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade

potreby elektronické zasielanie hlásení polohy. Hlásenia polohy sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať tri roky.

2. ZASIELANIE ÚDAJOV PLAVIDLOM V PRÍPADE PORUCHY SYSTÉMU VMS

2.1. Kapitán zabezpečí, aby bol systém VMS jeho plavidla nepretržite plne funkčný a aby sa hlásenia polohy správne odosielali do strediska FMC vlajkového štátu.

2.2. Plavidlá Únie, ktoré vykonávajú rybolov s nefunkčným systémom VMS, nie sú oprávnené vstúpiť do madagaskarskej rybolovnej zóny.

2.3. V prípade poruchy, ku ktorej dôjde po vstupe do madagaskarskej rybolovnej zóny, sa táto skutočnosť musí ihneď bezodkladne oznámiť madagaskarskému stredisku FMC. Systém VMS plavidla sa musí opraviť alebo nahradiť do 15 dní. Po uplynutí tejto lehoty alebo v prípade opakovaných porúch už plavidlo nie je oprávnené vykonávať rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne.

2.4. Plavidlá s nefunkčným systémom VMS musia svoju polohu hlásiť e-mailom alebo rádiom strediskám FMC vlajkového štátu a Madagaskaru minimálne každé štyri hodiny a s uvedením všetkých povinných informácií podľa bodu 1.2 tohto oddielu.

3. ZABEZPEČENÉ HLÁSENIA POLOHY MADAGASKARU

3.1. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela hlásenia polohy dotknutých plavidiel madagaskarskému stredisku FMC. Strediská FMC vlajkového štátu a Madagaskaru si vymenia e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

3.2. Zasielanie hlásení polohy medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Madagaskaru sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému cez elektronickú sieť, ktorú poskytuje Európska komisia na účely štandardizovanej výmeny údajov o rybolove.

3.3. Madagaskarské stredisko FMC bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich hlásení polohy plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, ak príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z madagaskarskej rybolovnej oblasti.

4. PORUCHA KOMUNIKAČNÉHO SYSTÉMU

4.1. Zmluvné strany sa ubezpečia, že ich elektronické vybavenie je kompatibilné so normou pre hlásenia údajov o rybolove.

4.2. Zmluvné strany sa bezodkladne navzájom informujú o každej poruche komunikačných systémov hlásení polohy s cieľom čo najrýchlejšie nájsť technické riešenie.

4.3. Kapitán nesie zodpovednosť za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať hlásenia polohy. Každý priestupok povedie k sankciám stanoveným v právnych predpisoch Madagaskaru. Kapitán nemôže niesť zodpovednosť za poruchy komunikačných systémov uvedené v predchádzajúcom bode.

4.4. V prípade sporu rozhodne spoločný výbor.

5. ZMENA FREKVENCIE ZASIELANIA HLÁSENÍ POLOHY

5.1. Na základe podložených skutočností poukazujúcich na porušenie predpisov môže madagaskarské stredisko FMC žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo intervaly zasielania hlásení polohy plavidla na interval 30 minút, pričom kópiu tejto žiadosti zašle aj Únii.

5.2. Madagaskarské stredisko FMC musí tieto dôkazy zaslať stredisku FMC vlajkového štátu a orgánom Únie.

5.3. Stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zasiela madagaskarskému stredisku FMC hlásenia polohy v skrátených intervaloch.

5.4. Madagaskarské stredisko FMC ihneď oznámi koniec inšpekcie stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ.

5.5. Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania madagaskarské stredisko FMC informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadných následných opatreniach.

6. PLATNOSŤ HLÁSENÍ VMS V PRÍPADE SPORU

V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa za autentické údaje považujú len údaje o polohe zaslané systémom VMS.

Oddiel 5
Pozorovatelia

1. POZOROVANIE RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ

1.1. Zmluvné strany uznávajú význam dodržiavania vnútroštátneho programu pozorovania a plnenia záväzkov vyplývajúcich z uplatniteľných uznesení IOTC, pokiaľ ide o program vedeckého pozorovania.

1.2. Na tieto účely:

1.2.1. Každé plavidlo musí naloditť rybárskeho pozorovateľa počas svojej prítomnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne. Najmenej 30 % plavidiel musí mať na palube pozorovateľa určeného príslušným orgánom Madagaskaru. V prípade zvyšných 70 % sa prítomnosť pozorovateľov podľa potreby organizuje prostredníctvom regionálnych programov pozorovania alebo elektronických programov pozorovania.

1.2.2. Úlohou pozorovateľa je sledovať uplatňovanie ustanovení bodu 1.1 alebo akýchkoľvek iných potrieb zhromažďovania vedeckých informácií určených príslušným národným inštitútom Madagaskaru alebo spoločnou vedeckou skupinou.

2. URČENÉ PLAVIDLÁ A POZOROVATELIA

2.1. Orgán Madagaskaru pri vydávaní oprávnení na rybolov zostaví a v prípade potreby aktualizuje zoznam plavidiel, ktoré boli vybrané na nalodenie pozorovateľa z Madagaskaru s prihliadnutím na ciele uvedené v bode 1.2.1.

2.2. Orgán Madagaskaru zašle tento zoznam elektronickou formou orgánom Únie ihneď po jeho zostavení alebo aktualizácii. Pokiaľ niektoré z vybraných plavidiel nemá na

palube dostatok priestoru a táto skutočnosť je riadne doložená a vyplýva z bezpečnostných požiadaviek súvisiacich najmä s pirátstvom, orgán Madagaskaru upraví zoznam vybraných plavidiel tak, aby túto situáciu zohľadnil, ale súčasne zabezpečil splnenie cieľa stanoveného v bode 1.2.1.

2.3. Madagaskar po finalizácii zoznamu rybárskych plavidiel vybraných na nalodenie pozorovateľa súčasne informuje dotknutého vlastníka alebo jeho zástupcu o plavidlách, ktoré musia nalodiť pozorovateľa určeného v súlade s bodom 1.2.1.

2.4. Po tom, čo orgán Madagaskaru a vlastník plavidla vybraného podľa bodu 7.2 tohto oddielu stanovia dátum nalodenia, Madagaskar poskytne Únii a dotknutému vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi meno a kontaktné údaje určeného pozorovateľa.

2.5. Orgán Madagaskaru bezodkladne informuje orgány Únie a príslušných vlastníkov plavidiel alebo ich zástupcov o každej zmene zoznamu určených plavidiel a pozorovateľov.

2.6. Rybárske plavidlo Únie určené na nalodenie pozorovateľa je od tejto povinnosti oslobodené, ak sa pozorovateľ už nachádza na jeho palube a zostane tam počas celého plánovaného trvania pozorovania, pokiaľ je tento pozorovateľ uznaný v vámci regionálneho programu pozorovania, ktorého je Madagaskar zmluvnou stranou.

2.7. Pozorovateľ sa na palube plavidla nezdržuje dlhšie, ako potrebuje na vykonanie svojich úloh.

3. FINANČNÝ PRÍSPEVOK VLASTNÍKOV PLAVIDIEL

3.1. Vlastník plavidla uhradí príspevok vo výške 30 EUR za každý deň prítomnosti madagaskarského pozorovateľa. Túto sumu platia vlastníci plavidiel do rozpočtu programu pozorovania, ktorý spravuje madagaskarské stredisko FMC.

3.2. Všetky náklady na prepravu madagaskarského pozorovateľa z prístavu nalodenia alebo vylodenia a miestom jeho obvyklého pobytu na Madagaskare znáša vlastník plavidla.

4. MZDA A NÁKLADY NA SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE POZOROVATEĽA

Mzdu a náklady na sociálne zabezpečenie pozorovateľa určeného Madagaskarom znášajú príslušné orgány Madagaskaru.

5. PODMIENKY NALODENIA

5.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä dĺžka jeho prítomnosti na palube, sú stanovené na základe vzájomnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a orgánmi Madagaskaru.

5.2. S pozorovateľom sa na palube zaobchádza rovnako ako s dôstojníkmi. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické možnosti plavidla.

5.3. Ubytovanie a stravu na palube plavidla hradí majiteľ plavidla.

5.4. Kapitán prijme všetky opatrenia vyplývajúce z jeho zodpovednosti pozorovateľovi zabezpečil fyzickú bezpečnosť a ochranu pred morálnou ujmou.

5.5. Kapitán plavidla poskytne pozorovateľovi všetku pomoc na uľahčenie vykonávania

jeho úloh a poskytne mu prístup ku komunikačným prostriedkom, dokladom na palube a dokladom súvisiacim s rybolovnými činnosťami plavidla, najmä k rybárskemu denníku, knihe záznamov o mrazení a lodnému denníku, ako aj k častiam plavidla, ktoré priamo súvisia s výkonom jeho úloh.

6. POVINNOSTI POZOROVATEĽA

Pozorovateľ počas svojej prítomnosti na palube:

– prijíma všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti,

– šetrne zaobchádza s majetkom a vybavením na palube,

– zachováva dôvernosť všetkých dokladov plavidla.

7. NALODENIE A VYLODENIE POZOROVATEĽA

7.1. Pozorovateľ sa nalodí v prístave zvolenom vlastníkom plavidla.

7.2. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi madagaskarskému stredisku FMC 15 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Náklady na cestu a tranzit do prístavu nalodenia (vrátane nákladov na ubytovanie a stravu) pozorovateľa, ktorý sa nalodí v zahraničí, znáša vlastník plavidla.

7.3. Ak sa pozorovateľ nedostaví do 12 hodín od stanoveného dátumu a času nalodenia, kapitán, vlastník plavidla alebo jeho zástupca o tom bezodkladne informuje madagaskarské stredisko FMC s cieľom nájsť obojstranne prijateľné riešenie.

7.4. Ak sa pozorovateľ nevylodí v madagaskarskom prístave, vlastník plavidla znáša náklady na cestu a tranzit pozorovateľa do miesta jeho obvyklého pobytu na Madagaskare (vrátane nákladov na ubytovanie a stravu).

7.5. Ak sa plavidlo nedostaví v dohodnutom čase do vopred stanoveného prístavu na účely nalodenia pozorovateľa, je vlastník plavidla povinný uhradiť náklady spojené s čakaním pozorovateľa v prístave (ubytovanie, strava).

7.6. Ak sa plavidlo nedostaví, vlastník plavidla o tom bezodkladne informuje madagaskarské stredisko FMC. Orgány Madagaskaru môžu príslušnému plavidlu pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov a uložiť sankcie stanovené v platných právnych predpisoch Madagaskaru s výnimkou prípadov, keď bol madagaskarskému stredisku FMC oznámený prípad zásahu vyššej moci. V tom prípade sa vlastník plavidla dohodne s orgánom Madagaskaru na novom dátume nalodenia pozorovateľa, pričom plavidlo až do nalodenia pozorovateľa nesmie vykonávať rybolovné činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne. Madagaskar bezodkladne informuje EÚ a vlastníka plavidla o opatreniach prijatých podľa tohto odseku.

8. ÚLOHY POZOROVATEĽA

8.1. Pozorovateľ plní tieto úlohy:

8.1.1. zbiera všetky informácie o rybolovných činnostiach plavidla, najmä pokiaľ ide o:

– používané druhy rybárskeho výstroja,

– polohu plavidla počas rybolovných činností,

– objem, prípadne počet ulovených jedincov podľa jednotlivých cieľových a sprievodných druhov, ako aj vedľajších a náhodných úlovkov,

– odhad úlovkov ponechaných na palube a odhodených úlovkov;

8.1.2. vykonáva odber biologických vzoriek v rámci vedeckých programov.

8.2. Pozorovateľ oznamuje svoje zistenia rádiom alebo e-mailom každý deň, ktorý plavidlo strávi vykonávaním rybolovných činností v madagaskarskej rybolovnej zóne, vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube a akýchkoľvek ďalších povinností požadovaných madagaskarským strediskom FMC.

9. SPRÁVA POZOROVATEĽA

9.1. Pozorovateľ pred opustením plavidla predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán, ktorý dostane kópiu tejto správy. Ak kapitán odmietne podpísať správu pozorovateľa, uvedie do nej dôvody odmietnutia a poznámku „odmietam podpísať“.

9.2. Pozorovateľ odovzdá správu madagaskarskému stredisku FMC, ktoré zašle jej kópiu orgánom Únie do 15 pracovných dní od vylodenia pozorovateľa.

Oddiel 6
Inšpekcia na mori a v prístave

1. Inšpekciu plavidiel Európskej únie s platným oprávnením na rybolov vykonávajú v madagaskarskej rybolovnej zóne na mori alebo v prístave, či už v prístavisku alebo kotvisku, madagaskarské rybárske plavidlá a madagaskarskí inšpektori s oprávnením na výkon inšpekcie.

2. Pred vstupom na palubu madagaskarskí inšpektori informujú kapitána plavidla Únie o svojom úmysle vykonať inšpekciu. Inšpektori musia pred začiatkom inšpekcie inšpektori preukázať svoju totožnosť, kvalifikáciu a úradné poverenie.

3. Inšpektori sa na palube plavidla Únie nezdržia dlhšie, ako je potrebné na splnenie povinností spojených s inšpekciou. Inšpekciu vykonávajú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho rybolovnú činnosť a náklad.

3.1. Kapitán plavidla Únie uľahčí inšpektorom nalodenie a ich prácu.

3.2. Na konci každej inšpekcie inšpektori vypracujú inšpekčnú správu. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do nej pripomienky. Iinšpekčnú správu podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán rybárskeho plavidla Európskej únie. Ak kapitán odmietne podpísať inšpekčnú správu, uvedie do nej dôvody odmietnutia s poznámkou „odmietam podpísať“.

3.3. Pred opustením plavidla odovzdajú inšpektori kapitánovi plavidla Európskej únie kópiu inšpekčnej správy. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia oddielu 7 bodu 1 prílohy, zašle Madagaskar Únii kópiu inšpekčnej správy do ôsmich pracovných dní po návrate inšpektorov na pevninu.

4. Madagaskar môže oprávniť zástupcov Únie alebo jej členských štátov, aby sa zúčastnili na inšpekcii ako pozorovatelia.

5. Na základe posúdenia rizika sa zmluvné strany môžu dohodnúť na vykonávaní spoločných

inšpekcií plavidiel Únie, a to najmä počas vylodenia a prekládky, s cieľom zabezpečiť súlad s právnymi predpismi Únie aj Madagaskaru. Inšpektori vyslaní zmluvnými stranami dodržiavajú pri výkone svojich povinností ustanovenia o vykonávaní inšpekcií uvedené v právnych predpisoch Únie a Madagaskaru. Tieto činnosti sa uskutočňujú pod vedením a dohľadom madagaskarských inšpektorov. Zmluvné strany sa môžu v rámci svojich povinností ako vlajkové a prístavné štáty rozhodnúť spolupracovať pri následných opatreniach podľa svojich príslušných právnych predpisov. Okrem toho môže orgán Madagaskaru na žiadosť Únie povoliť inšpektorom z členských štátov Únie vykonávať inšpekcie na plavidlách Únie plaviacich sa pod ich vlajkou v medziach právomocí podľa ich vnútroštátneho práva.

Oddiel 7
Porušenie predpisov

1. POSTUP V PRÍPADE PORUŠENIA PREDPISOV

1.1. O každom porušení predpisov, ktorého sa v madagaskarskej rybolovnej zóne dopustilo plavidlo Únie, sa podá oznámenie o porušení a musí sa uviesť v inšpekčnej správe.

1.2. Oznámenie o porušení, ako aj sankcie uložené kapitánovi alebo rybárskemu podniku sa posielajú priamo vlastníkom plavidla v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch Madagaskaru.

1.3. Madagaskar elektronicky zašle Únii do 72 hodín kópiu inšpekčnej správy a oznámenia o porušení, ako aj uložené sankcie.

1.4. Podpisom kapitána na inšpekčnej správe v zmysle bodu 3.2 oddielu 6 nie je dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu počas konania vo veci porušenia predpisov.

2. ZASTAVENIE PLAVIDLA – INFORMAČNÉ STRETNUTIE

2.1. V prípade zistenia porušenia predpisov orgán Madagaskaru v súlade s právnymi predpismi Madagaskaru nariadi plavidlu Únie, ktoré porušilo predpisy, aby prerušilo svoju činnosť v madagaskarskej rybolovnej zóne a ak sa toto plavidlo nachádza na mori, aby sa vrátilo do madagaskarského prístavu.

2.2. Orgán Madagaskaru do 24 hodín elektronicky oznámi orgánom Únie akékoľvek zastavenie plavidla Únie oznámi orgánom Únie. V oznámení sa uvedú dôvody zastavenia a/alebo zadržania plavidla a musia ho sprevádzať dôkazy o zistenom porušení predpisov.

2.3. Orgány Únie môžu požiadať orgán Madagaskaru, aby čo najskôr po oznámení o zastavení plavidla zorganizoval informačné stretnutie s cieľom objasniť skutočnosti, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a prípadné uložené alebo plánované sankcie. Na tomto informačnom stretnutí sa môžu zúčastniť zástupcovia vlajkového štátu plavidla a vlastníka plavidla.

3. SANKCIE ZA PORUŠENIE PREDPISOV – ZMIEROVACIE KONANIE

3.1. Sankciu za zistené porušenie predpisov stanoví Madagaskar v súlade s ustanoveniami právnych predpisov Madagaskaru.

3.2. Ak si vysporiadanie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a porušenie predpisov nepredstavuje trestný čin, pred začatím tohto súdneho konania sa začne

zmierovacie konanie medzi orgánom Madagaskaru a plavidlom Únie s cieľom stanoviť podmienky a stupeň sankcie. Zmierovacie konanie sa skončí najneskôr 72 hodín po oznámení o zastavení plavidla.

3.3. Na tomto zmierovacom konaní sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla Únie.

4. SÚDNE KONANIE – BANKOVÁ ZÁRUKA

4.1. Ak porušenie predpisov nemožno vyriešiť zmierovacím konaním a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdnym orgánom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Madagaskarom bankovú záruku, ktorej výška stanovená Madagaskarom pokryje náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú výšku pokuty a prípadnú kompenzáciu. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

4.2. Banková záruka sa po vyhlásení právoplatného rozsudku, ktorý nadobudol právnu silu rozhodnutej veci, čo najskôr uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla, a to:

– v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia,

– vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

4.3. Madagaskar informuje Úniu o výsledkoch súdneho konania do ôsmich dní od vyhlásenia rozsudku.

5. PREPUSTENIE PLAVIDLA A POSÁDKY

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav ihneď po uhradení sankcie stanovenej v rámci zmierovacieho konania alebo po zložení bankovej záruky.

Oddiel 8
Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti NNN rybolovu

1. CIEĽ

V snahe posilniť monitorovanie rybolovu a boj proti NNN rybolovu kapitáni plavidiel Únie oznámia každý prípad, keď v madagaskarskej rybolovnej zóne zistia prítomnosť plavidla, ktoré nie je uvedené na zozname zahraničných plavidiel oprávnených na rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne poskytnutom Madagaskarom.

2. POSTUP

2.1. Ak kapitán plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo, v prípade ktorého existuje podozrenie, že vykonáva NNN rybolovné činnosti, môže v tejto veci zhromaždiť čo možno najviac informácií.

2.2. Tieto informácie sa bezodkladne elektronicky zašlú madagaskarskému stredisku FMC, príslušným orgánom vlajkového štátu plavidla, z ktorého bolo vykonané pozorovanie, ako aj orgánom Madagaskaru, a kópia sa elektronicky zašle Únii.

3. RECIPROCITA

Orgán Madagaskaru čo možno najskôr zašle orgánom EÚ správu o každom spozorovanom plavidle, v prípade ktorého existuje podozrenie, že vykonáva NNN rybolovné činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne.

KAPITOLA V

Nalodenie námorníkov

1. Zásady a ciele vykonávania tejto kapitoly

1.1. Zamestnávanie a práca námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru, na palube plavidiel Únie oprávnených na základe protokolu, sa vykonáva v súlade s podmienkami, ktorými sa dodržiavajú zásady stanovené v článku 3 ods. 4 dohody.

1.2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať ratifikáciu dohovoru MOP a dohovoru IMO, ktoré sa vzťahujú na námorníkov, a aby vykonávanie tejto kapitoly bolo v súlade so zásadami uvedených dohovorov.

1.3. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať primeraný výcvik námorníkov. Na tento účel možno použiť časť finančných prostriedkov určených na odvetvovú podporu.

2. Pravidlá nalodenia madagaskarských námorníkov

2.1. Vlastník plavidla zamestnáva námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru, ako členov posádky na palube svojho plavidla počas trvania rybolovných činností plavidla v madagaskarskej rybolovnej zóne.

2.2. Na tieto účely Správa prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru poskytne vlastníkom plavidiel zoznam s dostatočným počtom vhodných námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru a ktorí spĺňajú požiadavky dodatku 10, pričom sa uvedie ich kvalifikácia. Ak vlastník lode nenájde na tomto zozname kvalifikovaných námorníkov, ktorí sú k dispozícii, po oznámení tejto skutočnosti Správe prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru je oslobodený od povinnosti naloditť námorníkov podľa tejto kapitoly.

2.3. Rybárske plavidlá Únie sú povinné zamestnať minimálne:

- troch námorníkov na každé plavidlo na lov vakovou sieťou,
- dvoch námorníkov na každé plavidlo na lov lovnými šnúrami s hrubou priestornosťou nad 100 GT:

2.4. Kapitán vedie evidenciu námorníkov, ktorí pracujú na palube jeho plavidla, pričom zostaví zoznam členov posádky, ktorý riadne podpíše on alebo iná osoba ním poverená. Kópia tejto evidencie sa pred začiatkom rybárskeho výjazdu musí oznámiť Správe prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru.

2.5. Vlastník plavidla alebo kapitán konajúci v jeho mene zamietne vydať povolenie na zamestnanie madagaskarského rybára na palube svojho plavidla, ak nespĺňa požiadavky stanovené v dodatku 10. Toto rozhodnutie oznámi Správe prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru.

3. Individuálne pracovné zmluvy

3.1. Každý štátny príslušník Madagaskaru zamestnaný na palube musí mať s vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom dohodnutú a podpísnú písomnú individuálnu pracovnú zmluvu. Táto individuálna zmluva môže vychádzať z kolektívnej zmluvy dohodnutej medzi odborovými organizáciami po konzultácii s príslušnými orgánmi Madagaskaru.

3.2. Zmluva musí spĺňať minimálne podmienky stanovené v dodatku 11. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca predloží zmluvu príslušnému orgánu Madagaskaru, ktorý ju pred nalodením úradne potvrdí.

3.3. Kópia zmluvy sa odovzdá signatárom a Správe prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru najneskôr v prvý deň práce.

4. Odmena

4.1. Odmenu nalodených námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru (základná zložka mzdy, príplatky a rôzne prémie) hradí vlastník plavidla.

4.2. Minimálna mzda námorníkov sa stanoví na základe právnych predpisov Madagaskaru alebo normy stanovenej organizáciou MOP pre námorníkov podľa toho, ktorá z týchto súm je vyššia.

4.3. Odmena sa vypláca mesačne alebo v pravidelných kratších intervaloch. Námorníci musia mať možnosť bezplatne zaslať svojim rodinám všetky prijaté platby alebo ich časť vrátane záhoh.

5. Povinnosti vlastníka plavidla

5.1. Vlastník plavidla znáša všetky náklady na prepravu štátneho príslušníka Madagaskaru medzi prístavom nalodenia alebo vylodenia a miestom jeho obvyklého pobytu.

5.2. Ak sa plavidlo v stanovený deň a v stanovenom čase nalodenia štátneho príslušníka Madagaskaru nedostaví na určené miesto, je vlastník plavidla povinný uhradiť náklady spojené s čakaním v prístave (ubytovanie, strava).

6. Povinnosti námorníkov

6.1. Štátny príslušník Madagaskaru najatý vlastníkom rybárskeho plavidla Únie sa musí deň pred plánovaným dňom svojho nalodenia dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla.

6.2. Ak sa námorník nedostaví v stanovený deň a v stanovenom čase nalodenia, vlastník plavidla je automaticky oslobodený od povinnosti naloditť tohto námorníka.

7. Sprostredkovatelia

Vlastníci plavidiel Únie využívajú spoločnosti pre nábor a obsadzovanie posádky (*manning*) uznané na Madagaskare, čím sa zabezpečí dodržiavanie tejto kapitoly.

8. Dodržiavanie tejto kapitoly

8.1. Príslušný orgán oboch zmluvných strán zabezpečí, aby právne predpisy vzťahujúce sa na námorníkov boli ľahko dostupné, v úplnom znení, transparentné a bezplatne dostupné.

8.2. Podľa článku 94 dohovoru UNCLOS sú za riadne vykonávanie tejto kapitoly zodpovedné orgány vlajkového štátu. Tieto orgány budú vykonávať svoju zodpovednosť v súlade s pokynmi MOP pre inšpekcie životných a pracovných podmienok na palube vykonávané vlajkovým štátom a prístavným štátom.

8.3. Správa prístavov a námornej a riečnej dopravy Madagaskaru zabezpečí aj riadne uplatňovanie tejto kapitoly.

8.4. Ak si vlastník plavidla nesplní povinnosť naloditť na palubu štátnych príslušníkov Madagaskaru, orgán Madagaskaru môže zamietnuť obnovenie oprávnenia na rybolov predmetného plavidla.

ZOZNAM DODATKOV

Dodatok 1 – Technický list – Povolené druhy

Dodatok 2 – Spracúvanie osobných údajov

Dodatok 3 – Súradnice madagaskarskej rybolovnej zóny, oblastí zákazu rybolovu v Banc du Leven a Banc du Castor a základných línií

Dodatok 4 – Kontaktné údaje Madagaskaru

Dodatok 5 – Informácie, ktoré sa povinne uvádzajú v žiadosti o oprávnenie (rybárske plavidlo a podporné plavidlo)

Dodatok 6 – Pokyny k zavádzaniu systému elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (systém ERS)

Dodatok 7 – Vzor štvrťročného súhrnného hlásenia o úlovkoch

Dodatok 8 – Formát hlásení o vstupe a výstupe

Dodatok 9 – Formát hlásení polohy VMS

Dodatok 10 – Podmienky spôsobilosti námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru, na prácu na palube rybárskych plavidiel EÚ

Dodatok 11 – Minimálne ustanovenia pracovnej zmluvy námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru

Dodatok 1 – Technický list – Povolené druhy

1 – Technické ochranné opatrenia **1.1. Rybolovná zóna:**
• Vo vzdialenosti viac ako 12 námorných míľ od základnej línie (len v prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami s hrubou priestornosťou menšou ako 100) na východnom pobreží od Ambrového mysu po Mys Panny Márie. Hranice zemepisnej dĺžky, ktorá sa majú dodržiavať, zodpovedajú zemepisnej dĺžke každého z týchto bodov uvedených v dodatku 3 ods. 3. • Viac než 20 námorných míľ od základnej línie v ostatných prípadoch. • Rybolovná zóna uvedená v dodatku 3. • Treba dodržiavať ochranné pásmo 3 námorných míľ okolo ukotvených zariadení na zhlukovanie rýb príslušnej krajiny. • Oblasti Banc du Leven a Banc du Castor, ktorých súradnice sú uvedené v dodatku 3, sú vyhradené výlučne na maloobjemový a tradičný rybolov Madagaskaru.
1.2. Povolený výstroj:
• vaková sieť • unášaná lovná šnúra
1.3. Povolené druhy:
Makreloblížne druhy (tuniak, pelamída atlantická, pamakrela kavalla, marlín, mečiar veľký), sprievodné druhy a populácie pod správou Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (ďalej len „komisia IOTC“), s výnimkou: – druhov chránených na základe medzinárodných dohovorov, – druhov, ktorých ponechávanie na palube, prekládka, vyloďovanie alebo skladovanie je zakázané komisiou IOTC, či už ide o celé jedince, alebo ich časti, najmä druhov čeľade *Alopiidae,* čeľade *Sphyrnidae,* ako aj čeľade *Lamnidae* – týchto druhov: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus.*
1.4 Úlovky, na ktoré sa vzťahujú kvóty:
Množstvo žralokov, ktoré môžu uloviť plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami v madagaskarskej rybolovnej zónu spoločne s makreloblížnymi druhmi, je obmedzené na 220 ton ročne. Po dosiahnutí tohto limitu sa lov žralokov musí ukončiť. Dodržiavanie odporúčaní komisie IOTC a príslušných právnych predpisov Európskej únie
2 – Poplatky vlastníkov plavidiel/ekvivalenty úlovkov:

Poplatok vlastníkov plavidiel za tonu úlovku	• 85 EUR/t

Paušálne preddavky za plavidlo:	• 16 150 EUR ročne za každé plavidlo na lov tuniakov vakovou sieťou s tonážou výlovu 190 t • 4 930 EUR ročne za každé plavidlo na lov unášanými lovnými šnúrami > 100 GT s tonážou výlovu 58 t • 3 145 EUR ročne za každé plavidlo na lov unášanými lovnými šnúrami > 100 GT s tonážou výlovu 37 t • 5 000 EUR ročne za každé podporné plavidlo
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	• 32 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou • 13 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami > 100 GT • 20 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami ≤ 100 GT
3 – Iné	
Námorníci: • Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: aspoň traja štátni príslušníci Madagaskaru nalodení počas rybárskej sezóny v madagaskarskej rybolovnej zóne. • Plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami > 100 GT: aspoň dvaja štátni príslušníci Madagaskaru nalodení počas rybárskej sezóny v madagaskarskej rybolovnej zóne.	
Osobitný príspevok na riadenie životného prostredia a ochranu ekosystémov: 2,5 EUR/GT	
Pozorovatelia: • Na žiadosť orgánov Madagaskaru nalodia rybárske plavidlá Európskej únie na palubu pozorovateľa; toto opatrenie sa má vykonať v prípade 30 % plavidiel oprávnených na rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne. • Za každé plavidlo, ktoré nalodí pozorovateľa, je vlastník plavidla povinný prispieť sumou 30 EUR za každý deň prítomnosti pozorovateľa na palube. Táto suma sa uhradí do rozpočtu programu pozorovania, ktorý spravuje stredisko FMC.	

Dodatok 2 – Spracúvanie osobných údajov

1. Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

1.1. Na účely tohto dodatku platí vymedzenie pojmov v článku 3 dohody o udržateľnom rybárstve, ako aj toto vymedzenie pojmov:

a) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná osoba je identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje;

b) „spracúvanie“ je každá operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, ako napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo likvidácia, a to bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;

c) „porušenie ochrany osobných údajov“ je porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnenému prístupu k nim;

1.2. Medzi osoby, na ktoré sa vzťahuje protokol, patria fyzické osoby, ktoré sú vlastníkmi rybárskych plavidiel, ich zástupcovia, kapitán a členovia posádky rybárskych plavidiel vykonávajúcich činnosť podľa protokolu.

Pokiaľ ide o vykonávanie protokolu, najmä pokiaľ ide o žiadosti o podporu, monitorovanie rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, môžu sa vymieňať a ďalej spracúvať tieto údaje:

– identifikácia a súradnice plavidla,

– činnosti plavidla alebo súvisiace s plavidlom, jeho poloha a pohyby, jeho rybolovná činnosť alebo činnosť súvisiaca s rybolovom, zhromaždené prostredníctvom kontrol, inšpekcií alebo pozorovateľov,

– údaje týkajúce sa vlastníka (vlastníkov) plavidla alebo jeho zástupcu, ako je meno, štátna príslušnosť, firemné kontaktné údaje a podnikateľský bankový účet,

– údaje týkajúce sa miestneho zamestnanca, ako je meno, štátna príslušnosť a firemné kontaktné údaje,

– údaje týkajúce sa kapitánov plavidiel a členov posádky, ako je meno, štátna príslušnosť, pracovné zaradenie a v prípade kapitána aj kontaktné údaje,

– údaje týkajúce sa nalodených námorníkov, ako je meno, kontaktné údaje, kvalifikácia, osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.

1.3. Orgánom zodpovedným za spracovanie údajov je Európska komisia a orgán vlajkového členského štátu v prípade Únie a ministerstvo rybolovu v prípade Madagaskaru.

2. Záruky ochrany osobných údajov

2.1. Obmedzenie účelu a minimalizácia údajov

Osobné údaje požadované a prenášané podľa protokolu musia byť primerané, robmedzené na to, čo je potrebné na účel vykonávania protokolu. Zmluvné strany si vymieňajú osobné údaje podľa protokolu len na konkrétne účely stanovené v protokole. Prijaté údaje sa nesmú ďalej spracúvať

spôsobom, ktorý je nezlučiteľný s týmito účelmi. Orgán Madagaskaru na požiadanie informuje orgány Únie o použití oznámených údajov.

2.2. Presnosť

Zmluvné strany dbajú na to, aby osobné údaje prenášané podľa protokolu boli presné, aktuálne a v prípade potreby pravidelne aktualizované podľa najlepšieho vedomia orgánu prenášajúceho tieto údaje. Ak jedna zo zmluvných strán zistí, že prenesené alebo prijaté osobné údaje sú nesprávne, bez zbytočného odkladu o tom informuje druhú stranu.

2.3. Minimalizácia uchovávania

Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účel, na ktorý boli vymenené, no najviac 10 rokov, pokiaľ nejde o osobné údaje, ktoré sú potrebné na vyšetrovanie porušenia, inšpekciu alebo súdne či administratívne konanie. V takomto prípade sa osobné údaje môžu uchovávať 20 rokov. Ak sa osobné údaje uchovávajú dlhšie, anonymizujú sa.

2.4. Bezpečnosť a dôvernosť

Osobné údaje sa spracúvajú spôsobom, ktorý zaručuje ich primeranú bezpečnosť, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením. Zmluvné strany sa zaväzujú zaviesť vhodné technické alebo organizačné opatrenia s cieľom zabezpečiť, že spracúvanie bude v súlade s ustanoveniami protokolu. Orgány zodpovedné za spracúvanie sa budú zaoberať akýmkoľvek porušením ochrany osobných údajov a prijmú všetky potrebné opatrenia na nápravu a zmiernenie možných negatívnych dôsledkov porušenia ochrany osobných údajov. Orgány Madagaskaru čo najskôr oznámia toto porušenie príslušnému prenášajúcemu orgánu a včas nadviažu spoluprácu, aby si každý orgán mohol splniť povinnosti vyplývajúce z porušenia ochrany osobných údajov podľa svojho vnútroštátneho právneho rámca.

2.5. Obe zmluvné strany zabezpečia, aby prenášajúci a prijímajúci orgán bezodkladne prijali všetky primerané opatrenia na zabezpečenie opravy alebo prípadného vymazania osobných údajov, ak spracúvanie nie je v súlade s ustanoveniami protokolu, najmä preto, že údaje nie sú primerané, relevantné alebo presné alebo sú neprimerané z hľadiska účelov spracúvania. To zahŕňa aj oznámenie o každej oprave alebo vymazaní druhej strane.

2.6. Transparentnosť

Každá strana zabezpečí, aby boli dotknuté osoby informované o spôsobe, akým sa budú spracúvať ich osobné údaje, a o svojich právach podľa prílohy prostredníctvom všeobecného oznámenia, napríklad zverejnením protokolu, alebo individuálneho oznámenia, napríklad vyhlásením o ochrane osobných údajov, ktoré treba poskytnúť počas postupu podávania žiadostí o licenciu na rybolov.

2.7. Následný prenos

Orgány Madagaskaru neprenášajú osobné údaje získané na základe protokolu tretej strane so sídlom v inej krajine ako vo vlajkovom členskom štáte. Vo výnimočných prípadoch a ak sa to považuje za potrebné, možno uskutočniť následný prenos tretej strane so sídlom v inej krajine ako vo vlajkovom členskom štáte alebo medzinárodnej organizácii, pokiaľ prenášajúci orgán vopred udelil súhlas a pokiaľ daná tretia strana poskytne primerané záruky v súlade so zárukami stanovenými v prílohe.

3. Práva dotknutých osôb

3.1. Prístup k osobným údajom

Na žiadosť dotknutej osoby musia orgány Madagaskaru:

a) potvrdiť dotknutej osobe, či sa osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, spracúvajú alebo nie;

b) poskytnúť informácie o účele spracúvania, kategóriách osobných údajov, období uchovávania (ak je to možné), práve požiadať o opravu/vymazanie, práve podať sťažnosť atď.;

c) poskytnúť kópiu osobných údajov;

d) poskytnúť všeobecné informácie o uplatniteľných zárukách.

3.2. Oprava osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby orgány Madagaskaru opravia jej osobné údaje, ktoré sú neúplné, nesprávne alebo neaktuálne.

3.3. Vymazanie osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby musia orgány Madagaskaru:

a) vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli spracované spôsobom, ktorý nie je v súlade so zárukami stanovenými v protokole;

b) vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré už nie sú potrebné na účely, na ktoré sa boli zákonne spracované.

3.4. Podmienky

Orgány Madagaskaru v primeranej lehote a včas odpovedia na žiadosť dotknutej osoby o prístup k jej osobným údajom, ich opravu a vymazanie. Orgány Madagaskaru môžu prijať primerané opatrenia, napríklad účtovať si primerané poplatky na pokrytie administratívnych nákladov alebo odmietnuť konať na základe žiadosti, ktorá je zjavne neopodstatnená alebo neprimeraná.

3.5. Uvedené práva možno obmedziť, ak je spracúvanie nevyhnutné na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie a na iné dôležité účely monitorovania, inšpekcie alebo regulácie súvisiace s výkonom verejnej moci v týchto prípadoch. Možno ich obmedziť aj na účely ochrany dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných. Tieto obmedzenia musia byť stanovené zákonom.

4. Prostriedky nápravy

Práva, ktoré dotknutým osobám vyplývajú z právnych predpisov patriacich do oblasti kompetencie jednotlivých orgánov, sú účinné a vymáhateľné. Orgány poskytujú záruky na ochranu osobných údajov prostredníctvom kombinácie zákonov, iných právnych predpisov a vlastných interných zásad a postupov. Každú sťažnosť proti orgánom zmluvných strán týkajúcu sa spracúvania osobných údajov možno v prípade Únie zaslať európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov a v prípade Madagaskaru Úradu na ochranu osobných údajov Madagaskarskej republiky.

Dodatok 3 – Súradnice (zemepisnej šírky a dĺžky) madagaskarskej rybolovnej zóny, oblastí zákazu rybolovu v Banc du Leven a Banc du Castor a základných línií

1. Madagaskarská rybolovná zóna

Bod	Zemepisná šírka (desatinné stupne)	Zemepisná dĺžka (desatinné stupne)		Zemepisná šírka (stupne, minúty a sekundy)	Zemepisná dĺžka (stupne, minúty a sekundy)
1	–10,3144	49,4408		10° 18' 52" j. z. š.	049° 26' 27" v. z. d.
2	–11,0935	50,1877		11° 05' 37" j. z. š.	050° 11' 16" v. z. d.
3	–11,5434	50,4776		11° 32' 36" j. z. š.	050° 28' 39" v. z. d.
4	–12,7985	53,2164		12° 47' 55" j. z. š.	053° 12' 59" v. z. d.
5	–14,0069	52,7392		14° 00' 25" j. z. š.	052° 44' 21" v. z. d.
6	–16,1024	52,4145		16° 06' 09" j. z. š.	052° 24' 52" v. z. d.
7	–17,3875	52,3847		17° 23' 15" j. z. š.	052° 23' 05" v. z. d.
8	–18,2880	52,5550		18° 17' 17" j. z. š.	052° 33' 18" v. z. d.
9	–18,7010	52,7866		18° 42' 04" j. z. š.	052° 47' 12" v. z. d.
10	–18,8000	52,8000		18° 48' 00" j. z. š.	052° 47' 60" v. z. d.
11	–20,4000	52,0000		20° 23' 60" j. z. š.	052° 00' 00" v. z. d.
12	–22,3889	51,7197		22° 23' 20" j. z. š.	051° 43' 11" v. z. d.
13	–23,2702	51,3943		23° 16' 13" j. z. š.	051° 23' 39" v. z. d.
14	–23,6405	51,3390		23° 38' 26" j. z. š.	051° 20' 20" v. z. d.
15	–25,1681	50,8964		25° 10' 05" j. z. š.	050° 53' 47" v. z. d.
16	–25,4100	50,7773		25° 24' 36" j. z. š.	050° 46' 38" v. z. d.
17	–26,2151	50,5157		26° 12' 54" j. z. š.	050° 30' 57" v. z. d.
18	–26,9004	50,1112		26° 54' 01" j. z. š.	050° 06' 40" v. z. d.
19	–26,9575	50,0255		26° 57' 27" j. z. š.	050° 01' 32" v. z. d.
20	–27,4048	49,6781		27° 24' 17" j. z. š.	049° 40' 41" v. z. d.
21	–27,7998	49,1927		27° 47' 59" j. z. š.	049° 11' 34" v. z. d.
22	–28,1139	48,6014		28° 06' 50" j. z. š.	048° 36' 05" v. z. d.
23	–28,7064	46,8002		28° 42' 23" j. z. š.	046° 48' 01" v. z. d.
24	–28,8587	46,1839		28° 51' 31" j. z. š.	046° 11' 02" v. z. d.
25	–28,9206	45,5510		28° 55' 14" j. z. š.	045° 33' 04" v. z. d.
26	–28,9301	44,9085		28° 55' 48" j. z. š.	044° 54' 31" v. z. d.
27	–28,8016	44,1090		28° 48' 06" j. z. š.	044° 06' 32" v. z. d.
28	–28,2948	42,7551		28° 17' 41" j. z. š.	042° 45' 18" v. z. d.
29	–28,0501	42,2459		28° 03' 00" j. z. š.	042° 14' 45" v. z. d.
30	–27,8000	41,9000		27° 48' 00" j. z. š.	041° 53' 60" v. z. d.
31	–27,5095	41,5404		27° 30' 34" j. z. š.	041° 32' 25" v. z. d.
32	–27,0622	41,1644		27° 03' 44" j. z. š.	041° 09' 52" v. z. d.
33	–26,4435	40,7183		26° 26' 37" j. z. š.	040° 43' 06" v. z. d.
34	–25,7440	40,3590		25° 44' 38" j. z. š.	040° 21' 32" v. z. d.
35	–24,8056	41,0598		24° 48' 20" j. z. š.	041° 03' 35" v. z. d.
36	–24,2116	41,4440		24° 12' 42" j. z. š.	041° 26' 38" v. z. d.
37	–23,6643	41,7153		23° 39' 51" j. z. š.	041° 42' 55" v. z. d.
38	–22,6317	41,8386		22° 37' 54" j. z. š.	041° 50' 19" v. z. d.
39	–21,7798	41,7652		21° 46' 47" j. z. š.	041° 45' 55" v. z. d.

40	–21,3149	41,6927		21° 18' 54" j. z. š.	041° 41' 34" v. z. d.
41	–20,9003	41,5831		20° 54' 01" j. z. š.	041° 34' 59" v. z. d.
42	–20,6769	41,6124		20° 40' 37" j. z. š.	041° 36' 45" v. z. d.
43	–19,6645	41,5654		19° 39' 52" j. z. š.	041° 33' 55" v. z. d.
44	–19,2790	41,2489		19° 16' 44" j. z. š.	041° 14' 56" v. z. d.
45	–18,6603	42,0531		18° 39' 37" j. z. š.	042° 03' 11" v. z. d.
46	–18,0464	42,7813		18° 02' 47" j. z. š.	042° 46' 53" v. z. d.
47	–17,7633	43,0335		17° 45' 48" j. z. š.	043° 02' 01" v. z. d.
48	–17,2255	43,3119		17° 13' 32" j. z. š.	043° 18' 43" v. z. d.
49	–16,7782	43,4356		16° 46' 42" j. z. š.	043° 26' 08" v. z. d.
50	–15,3933	42,5195		15° 23' 36" j. z. š.	042° 31' 10" v. z. d.
51	–14,4487	43,0263		14° 26' 55" j. z. š.	043° 01' 35" v. z. d.
52	–14,4130	43,6069		14° 24' 47" j. z. š.	043° 36' 25" v. z. d.
53	–14,5510	44,3684		14° 33' 04" j. z. š.	044° 22' 06" v. z. d.
54	–14,5367	45,0275		14° 32' 12" j. z. š.	045° 01' 39" v. z. d.
55	–14,3154	45,8555		14° 18' 55" j. z. š.	045° 51' 20" v. z. d.
56	–13,8824	46,3861		13° 52' 57" j. z. š.	046° 23' 10" v. z. d.
57	–12,8460	46,6944		12° 50' 46" j. z. š.	046° 41' 40" v. z. d.
58	–12,6981	47,2079		12° 41' 53" j. z. š.	047° 12' 28" v. z. d.
59	–12,4637	47,7409		12° 27' 49" j. z. š.	047° 44' 27" v. z. d.
60	–12,0116	47,9670		12° 00' 42" j. z. š.	047° 58' 01" v. z. d.
61	–11,0158	48,5552		11° 00' 57" j. z. š.	048° 33' 19" v. z. d.
62	–10,3144	49,4408		10° 18' 52" j. z. š.	049° 26' 27" v. z. d.

2. Oblasti Banc de Leven a Banc de Castor:

Zemepisné súradnice oblasti vyhradenej výlučne na maloobjemový a tradičný rybolov na Madagaskare

Bod	Zemepisná šírka	Zemepisná dĺžka
1	12° 18' 44" j. z. š.	47° 35' 63" v. z. d.
2	11° 56' 64" j. z. š.	47° 51' 38" v. z. d.
3	11° 53' j. z. š.	48° 00' v. z. d.
4	12° 18' j. z. š.	48° 14' v. z. d.
5	12° 30' j. z. š.	48° 05' v. z. d.
6	12° 32' j. z. š.	47° 58' v. z. d.
7	12° 56' j. z. š.	47° 47' v. z. d.
8	13° 01' j. z. š.	47° 31' v. z. d.
9	12° 53' j. z. š.	47° 26' v. z. d.

3. Zemepisné súradnice základných línií

(Článok 3 dekrétu č. 2018-1008 zo 14. augusta 2018, ktorým sa stanovujú základné línie, od ktorých sa meria šírka rôznych námorných oblastí patriacich pod vnútroštátnu právomoc Madagaskarskej republiky.)

Č.	Názov bodov	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka

1	Tanjona Bobaomby (Ambrový mys)	49° 15’ v. z. d.	11° 56’ j. z. š.
2	Nosy Anambo	48° 39’ v. z. d.	12° 16’ j. z. š.
3	Nosy Lava	48° 40’ v. z. d.	12° 45’ j. z. š.
4	Nosy Ankarea	48° 34’ v. z. d.	12° 50’ j. z. š.
5	Nosy Fanihy	48° 14’ v. z. d.	13° 11’ j. z. š.
6	Nosy Iranja	47° 48’ v. z. d.	13° 36’ j. z. š.
7	Nosy Lava	47° 35’ v. z. d.	14° 35’ j. z. š.
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ v. z. d.	15° 31’ j. z. š.
9	Nosy Makamby	45° 54’ v. z. d.	15° 42’ j. z. š.
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ v. z. d.	15° 46’ j. z. š.
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ v. z. d.	15° 56’ j. z. š.
12	Tanjona Vilanandro (Cap St-André)	44° 26’ v. z. d.	16° 12’ j. z. š.
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ v. z. d.	16° 21’ j. z. š.
14	Nosy Vao	43° 45’ v. z. d.	17° 30’ j. z. š.
15	Nosy Mavony	43° 45’ v. z. d.	18° 19’ j. z. š.
16	Nosy Androtra	43° 48’ v. z. d.	18° 30’ j. z. š.
17	Tanjona Kimby	44° 14’ v. z. d.	18° 53’ j. z. š.
18	Amboanio	44° 13’ v. z. d.	19° 03’ j. z. š.
19	Ilot Indien	44° 22’ v. z. d.	19° 48’ j. z. š.
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ v. z. d.	20° 29’ j. z. š.
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ v. z. d.	20° 40’ j. z. š.
22	Nosy Andriangory	43° 45’ v. z. d.	20° 50’ j. z. š.
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ v. z. d.	21° 19’ j. z. š.
24	Nosy Lava	43° 16’ v. z. d.	21° 45’ j. z. š.
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ v. z. d.	21° 58’ j. z. š.
26	Nosy Hao	43° 11’ v. z. d.	22° 06’ j. z. š.
27	Ambohitsobo	43° 13’ v. z. d.	22° 20’ j. z. š.
28	Solary Avo	43° 17’ v. z. d.	22° 34’ j. z. š.
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21’ v. z. d.	22° 49’ j. z. š.
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ v. z. d.	23° 22’ j. z. š.
31	Nosy Ve	43° 36’ v. z. d.	23° 38’ j. z. š.
32	Útes Lanivato (Falaise de Lanivato)	43° 40’ v. z. d.	24° 20’ j. z. š.
33	Miary	43° 41’ v. z. d.	24° 23’ j. z. š.
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ v. z. d.	24° 43’ j. z. š.
35	Helodrano Langarano	44° 01’ v. z. d.	25° 02’ j. z. š.
36	Nosy Manitse	44° 13’ v. z. d.	25° 14’ j. z. š.
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ v. z. d.	25° 16’ j. z. š.
38	Tanjona Vohimena (Mys Panny Márie)	45° 10’ v. z. d.	25° 36’ j. z. š.
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ v. z. d.	25° 35’ j. z. š.
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ v. z. d.	25° 11’ j. z. š.
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ v. z. d.	25° 05’ j. z. š.
42	Lohatanjona Evatra (výbežok Itaperina)	47° 06’ v. z. d.	25° 00’ j. z. š.
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13’ v. z. d.	24° 46' j. z. š.
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32’ v. z. d.	17° 41' j. z. š.
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ v. z. d.	17° 07’ j. z. š.

46	Fitariho	49° 55’ v. z. d.	16° 56’ j. z. š.
47	Lohatanjona Antsirakakambana (výbežok Albrand)	50° 02’ v. z. d.	16° 42’ j. z. š.
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ v. z. d.	16° 13’ j. z. š.
49	Nosy Nepato	50° 14’ v. z. d.	16° 00’ j. z. š.
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ v. z. d.	15° 49’ j. z. š.
51	Nosy Voara	50° 28’ v. z. d.	15° 28’ j. z. š.
52	Nosy Ngontsy	50° 29’ v. z. d.	15° 15’ j. z. š.
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ v. z. d.	14° 18’ j. z. š.
54	Mahavanona	50° 08’ v. z. d.	13° 48’ j. z. š.
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ v. z. d.	13° 21’ j. z. š.
56	Nosy Manampaho	49° 53’ v. z. d.	12° 48’ j. z. š.
57	Ambatonjanahary	49° 18’ v. z. d.	11°58’ j. z. š.

Dodatok 4 – Kontaktné údaje Madagaskaru

1. Ministerstvo rybolovu

Poštová adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: mpeb.sp@gmail.com

2. Žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov

Poštová adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Oddelenie štatistiky pre oblasť rybolovu

E-mail: snstatpecheaqua@gmail.com

Telefónne číslo: +261 340556382

4. Madagaskarská agentúra pre rybolov a akvakultúru (AMPA)

Poštová adresa: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

E-mail: mpeb.ampa@gmail.com;

Telefónne číslo: +261 340557989

5. Správa prístavov a námornej a riečnej dopravy (APMF)

Poštová adresa: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

E-mail: apmf@apmf.mg

Telefónne číslo: +261 321125700

6. Stredisko monitorovania rybolovu (FMC) a hlásenia o vstupe a výstupe

Poštová adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefónne číslo: +261 320723150

7. Úrad verejného zdravia pre oblasť rybárstva (ASH)

Poštová adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Telefónne číslo: +261 0340580048

Dodatok 5 – Informácie, ktoré sa povinne uvádzajú v žiadosti o oprávnenie (rybárske plavidlo a podporné plavidlo)

Každá žiadosť o oprávnenie na rybolov musí obsahovať tieto informácie:

1. názov/meno žiadateľa;
2. adresa žiadateľa;
3. meno zástupcu na Madagaskare;
4. adresa zástupcu na Madagaskare;
5. názov plavidla
6. typ plavidla;
7. vlajkový štát;
8. prístav registrácie;
9. registračné číslo;
10. vonkajšie označenie rybárskeho plavidla;
11. medzinárodný rádiový volací znak;
12. rádiová frekvencia;
13. číslo satelitného telefónu plavidla;
14. e-mail plavidla;
15. číslo IMO (ak existuje);
16. najväčšia dĺžka plavidla;
17. šírka plavidla;
18. model motora;
19. výkon motora (kW);
20. hrubá priestornosť (GT);
21. minimálny počet členov posádky;
22. meno kapitána;
23. kategória rybolovu;
24. cieľové druhy;
25. začiatok požadovaného obdobia;
26. koniec požadovaného obdobia.

Dodatok 6 – Usmernenia k zavádzaniu systému elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (systém ERS)

1. Všeobecné ustanovenia

1.1. Každé rybárske plavidlo Únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne, musí byť vybavené elektronickým systémom (ďalej len „systém ERS“), ktorý dokáže zaznamenávať a zasielať údaje o rybolovných činnostiach plavidla (ďalej len „údaje ERS“).

1.2. Plavidlo EÚ, ktoré nie je vybavené systémom ERS alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nesmie vstúpiť do madagaskarskej rybolovnej zóny na účely vykonávania rybolovných činností.

1.3. Údaje ERS sa zasielajú v súlade s postupmi vlajkového štátu plavidla, t. j. najskôr sú zaslané stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len „stredisko FMC“) vlajkového štátu, ktoré zabezpečí ich automatické sprístupnenie madagaskarskému stredisku monitorovania rybolovu.

1.4. Vlajkový štát a Madagaskar sa ubezpečia, že ich strediská FMC sú vybavené hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov ERS vo formáte XML a majú postup na ukladanie údajov, ktorý umožňuje počas obdobia najmenej troch rokov zaznamenávať a uchovávať údaje ERS v počítačovo spracovateľnom formáte.

1.5. Na prenos údajov ERS sa musia používať prostriedky elektronickej komunikácie, ktoré v mene EÚ spravuje Európska komisia.

1.6. Vlajkový štát i Madagaskar vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za systém ERS, ktorá bude pôsobiť ako ich kontaktná osoba.

a) Osoby zodpovedné za ERS sú vymenované na obdobie minimálne šesť mesiacov.

b) Pred sprevádzkovaním systému ERS dodávateľom si strediská FMC vlajkového štátu a Madagaskaru navzájom oznámia kontaktné údaje svojich osôb zodpovedných za ERS (mená, adresy, telefónne čísla, faxové čísla, e-mailové adresy).

c) Všetky zmeny kontaktných údajov týchto osôb sa oznamujú bezodkladne.

2. Vypracovanie a prenos údajov ERS

2.1. Povinnosti rybárskeho plavidla Únie:

a) denne oznamovať údaje ERS za každý deň strávený v madagaskarskej rybolovnej zóne;

b) v prípade každej rybolovnej činnosti zaznamenať množstvá každého uloveného druhu ponechaného na palube ako cieľový druh či ako vedľajší úlovok, alebo vypusteného do mora;

c) v prípade každého druhu uvedeného v oprávnení na rybolov vydanom Madagaskarom hlásiť aj nulové úlovky;

d) označiť každý druh jeho trojmiestnym alfabetickým kódom FAO;

e) vyjadriť množstvá v kilogramoch živej hmotnosti a v požadovaných prípadoch aj počtom jedincov;

f) zaznamenať do údajov ERS pre každý druh preložené a/alebo vylodené množstvá;

g) zaznamenávať do údajov ERS pri každom vstupe do madagaskarskej rybolovnej zóny (správa COE) a pri výstupe z nej (správa COX) špecifické hlásenie obsahujúce pre každý druh uvedený v oprávnení na rybolov vydanom Madagaskarom množstvá ponechávané na palube pri každom takomto prekročení hranice oblasti;

h) denne zasielať údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu vo formáte uvedenom v odseku 1.4, a to najneskôr o 23.59 hod. UTC.

2.2. Kapitán zodpovedá za presnosť zaznamenaných a zaslaných údajov ERS.

2.3. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a okamžite zašle údaje ERS madagaskarskému stredisku FMC.

2.4. Madagaskarské stredisko FMC potvrdí prijatie údajov ERS odpoveďou na správu a pri spracúvaní týchto údajov s nimi zaobchádza dôverne.

3. Porucha systému ERS na palube plavidla a/alebo nefukčnosť zasielania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu

3.1. Vlajkový štát bezodkladne informuje kapitána a/alebo vlastníka plavidla plaviaceho sa pod jeho vlajkou alebo jeho zástupcu o každej technickej poruche systému ERS nainštalovaného na palube plavidla alebo o nefunkčnosti zasielania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu.

3.2. Vlajkový štát informuje Madagaskar o zistenej poruche a o prijatých opravných opatreniach.

3.3. V prípade poruchy systému ERS na palube plavidla kapitán a/alebo vlastník plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS v lehote desiatich dní. Pokiaľ plavidlo uskutoční počas tejto desaťdňovej lehoty zastávku v prístave, môže s rybolovnými činnosťami v madagaskarskej rybolovnej zóne znova začať až vtedy, keď bude jeho systém ERS bezchybne fungovať, okrem prípadov, keď mu to Madagaskar výnimočne povolí.

a) Po zistení technickej poruchy systému ERS nesmie rybárske plavidlo opustiť prístav skôr, ako jeho systém ERS nebude opäť funkčný podľa požiadaviek vlajkového štátu a Madagaskaru, alebo

b) ak na to dostane povolenie od vlajkového štátu. V druhom uvedenom prípade vlajkový štát informuje Madagaskar o svojom rozhodnutí skôr, než plavidlo opustí prístav.

3.4. Každé plavidlo EÚ pôsobiace v madagaskarskej rybolovnej zóne s nefunkčným systémom ERS musí každý deň najneskôr o 23.59 hod. UTC všetky údaje ERS zaslať stredisku FMC vlajkového štátu akýmkoľvek iným dostupným spôsobom elektronickej komunikácie, ku ktorej má madagaskarské stredisko FMC prístup.

3.5. Údaje ERS, ktoré nebolo možné sprístupniť Madagaskaru prostredníctvom systému ERS z dôvodu poruchy systému, zašle stredisko FMC vlajkového štátu madagaskarskému stredisku FMC inou elektronickou formou, na ktorej sa vzájomne dohodnú. Takéto alternatívny spôsob zasielania sa bude považovať za prioritný, pričom sa zohľadní, že môže dôjsť k nedodržaniu lehôt na zaslanie, ktoré sa uplatňujú za bežných okolností.

3.6. Ak madagaskarské stredisko FMC nedostane údaje ERS plavidla tri po sebe nasledujúce dni, Madagaskar môže dať plavidlu pokyn, aby sa bezodkladne dostavilo do prístavu určeného Madagaskarom na účel vyšetrovania.

4. Porucha v stredisku FMC – neprijatie údajov ERS madagaskarským strediskom FMC

4.1. Pokiaľ jedno zo stredísk FMC nedostane údaje ERS, osoba zodpovedná za systém ERS o tom bezodkladne informuje osobu zodpovednú za systém ERS v druhom stredisku FMC a v prípade potreby spolupracuje na vyriešení problému.

4.2. Pred sprevádzkovaním systému ERS sa stredisko FMC vlajkového štátu a madagaskarské stredisko FMC dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré bude treba použiť na zasielanie údajov ERS v prípade poruchy v stredisku FMC, a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene.

4.3. Pokiaľ madagaskarské stredisko FMC oznámi, že nedostalo údaje ERS, stredisko FMC vlajkového štátu zistí príčiny problému a prijme vhodné opatrenia na jeho vyriešenie. Stredisko FMC vlajkového štátu informuje madagaskarské stredisko a EÚ o výsledkoch a prijatých opatreniach do 24 hodín po zistení poruchy.

4.4. Pokiaľ je na vyriešenie problému potrebných viac než 24 hodín, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zašle madagaskarskému stredisku FMC chýbajúce údaje ERS jedným z alternatívnych elektronických prostriedkov vo vyššie uvedenom bode 3.5.

4.5. Madagaskar informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby madagaskarské stredisko FMC nepovažovalo plavidlá EÚ, ktoré nezaslali údaje ERS z dôvodu poruchy v niektorom stredisku FMC, za plavidlá porušujúce predpisy.

5. Údržba v stredisku FMC

5.1. Plánovaná údržba v stredisku FMC (program údržby), ktorá by mohla ovplyvniť výmenu údajov ERS, sa musí oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred, pokiaľ možno s uvedením dátumu a trvania údržby. Informácie o neplánovanej údržbe sa musia čo možno najskôr zaslať druhému stredisku FMC.

5.2. Počas údržby možno zasielanie údajov ERS prerušiť, až kým systém nebude opäť funkčný. Príslušné údaje ERS sa sprístupnia ihneď po ukončení údržby.

5.3. Ak údržba trvá viac než 24 hodín, údaje ERS sa zašlú druhému stredisku FMC jedným z alternatívnych elektronických prostriedkov vo vyššie uvedenom bode 3.5.

5.4. Madagaskar informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby madagaskarské stredisko FMC nepovažovalo plavidlá EÚ, ktoré nezaslali údaje ERS z dôvodu údržby v niektorom strediska FMC, za plavidlá porušujúce predpisy.

6. Zasielanie údajov ERS Madagaskaru

6.1. Na zasielanie údajov ERS z vlajkového štátu na Madagaskar sa používajú prostriedky, ktoré sprístupnila Európska komisia.

6.2. Na účely riadenia rybolovných činností flotily EÚ sa tieto údaje musia uchovávať tak, aby k nim mali prístup oprávnení zamestnanci útvarov Európskej komisie konajúci v mene Európskej únie.

7. Používanie normy UN/FLUX a siete EÚ/FLUX

7.1. Na výmenu informácií o polohe plavidiel a elektronických rybárskych denníkov sa môže použiť norma UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) a sieť na výmenu informácií EÚ/FLUX, keď budú plne funkčné.

7.2. Zmeny normy UN/FLUX sa vykonajú v lehote stanovenej spoločným výborom na základe technických predpisov poskytnutých Európskou komisiou, prípadne formou výmeny listov.

7.3. Spôsoby realizácie rôznych elektronických výmen sa v prípade potreby vymedzia vo vykonávacom dokumente, ktorý vypracuje Európska komisia.

7.4. Do prechodu na normu UN/FLUX sa pre každú zložku (poloha, rybársky denník) môžu používať prechodné opatrenia. Orgán Madagaskaru určí lehotu potrebnú na tento prechod, pričom zohľadní všetky technické obmedzenia. Vymedzí skúšobné obdobie predpokladané pred prechodom na skutočné používanie normy UN/FLUX. Po úspešnom ukončení testovania zmluvné strany v spoločnom výbore alebo výmenou listov čo najskôr spoločne rozhodnú o dátume začatia uplatňovania.

Dodatok 7 – Vzor štvrťročného hlásenia EÚ o predbežných súhrnných mesačných úlovkoch

	Názov plavidla	Kód druhu podľa klasifikácie FAO*	Meno druhu	Mesiac											
Kategória rybolovu				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami s maximálnou priestornosťou 100 GT															
Plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami s priestornosťou nad 100 GT															
Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou															
Spolu															

Pozn.: Nahlasujú sa úlovky všetkých druhov.

Dodatok 8 – Formuláre hlásení o vstupe do rybolovnej zóny a výstupe z nej

1. FORMÁT SPRÁVY O VSTUPE (3 HODINY PRED VSTUPOM)
ADRESÁT: MADAGARSKÉ STREDISKO FMC
KÓD AKCIE: VSTUP
NÁZOV PLAVIDLA
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK:
VLAJKOVÝ ŠTÁT:
TYP PLAVIDLA:
ČÍSLO LICENCIE[1]:
POLOHA PRI VSTUPE:
DÁTUM A HODINA (UTC) VSTUPU:
CELKOVÉ MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE V KG:
– YFT (Tuniak žltoplutvý/Yellowfin tuna/*Thunnus albacares) v KG:*
– SKJ (Tuniak pruhovaný/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) v KG:
– BET (Tuniak okatý/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) v KG:
– ALB (Tuniak dlhoplutvý/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) v KG:
– žraloky v KG (upresniť):
– INÉ (upresniť) v KG:

2. FORMÁT HLÁSENIA O VÝSTUPE (3 HODINY PRED VÝSTUPOM)
ADRESÁT: MADAGARSKÉ STREDISKO FMC
KÓD AKCIE: VÝSTUP
NÁZOV PLAVIDLA
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK:
VLAJKOVÝ ŠTÁT:
TYP PLAVIDLA:
ČÍSLO LICENCIE[1]:
POLOHA PRI VÝSTUPE:
DÁTUM A HODINA (UTC) VÝSTUPU:
CELKOVÉ MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE V KG:
– YFT (Tuniak žltoplutvý/Yellowfin tuna/*Thunnus albacares)* v KG*:*
– SKJ (Tuniak pruhovaný/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) v KG:
– BET (Tuniak okatý/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) v KG:
– ALB (Tuniak dlhoplutvý/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) v KG:
– žraloky v KG (upresniť):
– INÉ (upresniť) v KG:

Všetky hlásenia sa zasielajú príslušnému orgánu na tento e-mail:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Telefónne číslo: +261 320723150
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar (madagaskarské stredisko monitorovania rybolovu), B.P.60 114 Antananarivo

Kópia sa zasiela na adresu MARE-CATCHES@ec.europa.eu.

[1] Číslo licencie: uviesť v prípade, ak sa hlásenie zasiela e-mailom, a okrem prípadov tranzitu.

Dodatok 9 – Formát hlásení polohy VMS

ZASIELANIE HLÁSENÍ VMS MADAGASKARU FORMÁT ÚDAJOV VMS – HLÁSENIE POLOHY

Údaje, ktoré sa povinne nahlasujú	Kód	Obsah
Začiatok záznamu	SR	Systémový údaj – označuje začiatok záznamu
Adresát	AD	Údaj v hlásení – adresát. trojmiestny alfabetický kód ISO krajiny
De	FR	Údaj v hlásení – odosielateľ. trojmiestny alfabetický kód ISO krajiny
Vlajkový štát	FS	Údaj v hlásení – vlajkový štát
Typ správy	TM	Údaj v hlásení – druh správy [ENT, POS, EXI]
Rádiový volací znak	RC	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany (trojmiestny alfabetický kód ISO vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Externé registračné číslo	XR	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LT	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS84)
Kurz	CO	Kurz plavidla na stupnici 360°

Rýchlosť	SP	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	Údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	Údaj o polohe plavidla – čas zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	Systémový údaj – označuje koniec záznamu

Dodatok 10 – Podmienky spôsobilosti námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru, na prácu na palube rybárskych plavidiel EÚ

Aby mohli námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru, pracovať na rybárskom plavidle EÚ, musia:

a) mať doklad totožnosti vydaný orgánom Madagaskaru;

b) mať aspoň 18 rokov;

c) mať platnú námornícku knižku vydanú Madagaskarom alebo rovnocenný doklad, v ktorom sa uvádzajú ich zručnosti a skúsenosti aspoň pre jedno z neobsadených pracovných miest na palube plavidla;

d) námorníci musia mať kvalifikáciu podľa Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for seafarers, dohovor STCW), ako aj osvedčenie o absolvovaní odborných kurzov základného bezpečnostného výcviku, ako napríklad:

– osobné záchranné techniky a osobná bezpečnosť,

– likvidácia požiarov a protipožiarna ochrana,

– základy prvej pomoci atď.

e) námorníci musia mať platné osvedčenie o zdravotnom stave vydané riadne kvalifikovaným všeobecným lekárom, v ktorom sa potvrdzuje, že sú zdravotne spôsobilí na plnenie svojich úloh na mori.

Dodatok 11 – Minimálne ustanovenia individuálnej pracovnej zmluvy námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Madagaskaru

Pracovná zmluva obsahuje aspoň tieto údaje:

a) priezvisko a mená námorníka, dátum narodenia alebo vek a miesto narodenia;

b) miesto a dátum uzavretia zmluvy;

c) názov rybárskeho plavidla alebo plavidiel a registračné číslo plavidla alebo plavidiel, na palube ktorých sa rybár zaväzuje pracovať;

d) meno zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inej strany dohody;

e) cestu alebo cesty, ktoré sa majú uskutočniť, ak ich možno určiť v čase uzavretia pracovnej zmluvy; podmienky, za ktorých zamestnávateľ hradí náklady;

f) pracovné zaradenie námorníka;

g) ak je to možné, dátum, keď sa má námorník nalodiť, a miesto začiatku jeho služby;

h) strava, ktoré sa má poskytovať námorníkovi, pokiaľ sa v platných právnych predpisoch nestanovuje inak;

i) výška mzdy námorníka alebo, ak má odmeňovanie formu podielu na zisku, výška podielovej odmeny a spôsob výpočtu podielovej odmeny, alebo, ak má odmeňovanie formu kombinovanej odmeny, výška mzdy a výška podielovej odmeny a spôsob výpočtu podielovej odmeny, ako aj každá dohodnutá minimálna mzda;

j) dátum skončenia platnosti dohody a súvisiace podmienky, t. j.:

   – ak bola zmluva uzavretá na dobu určitú, presný dátum uplynutia jej platnosti,

   – ak bola zmluva uzavretá na cestu, cieľový prístav v čase uplynutia platnosti dohody a lehota, po ktorej uplynutí bude námorník vylodený po príchode do tohto cieľového prístavu,

   – ak bola zmluva uzavretá na dobu neurčitú, podmienky, za ktorých ju môže ktorákoľvek zo strán vypovedať, ako aj požadovaná výpovedná lehota s tým, že táto lehota nesmie byť pre zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inú stranu dohody kratšia ako pre námorníka;

k) zabezpečenie v prípade choroby, úrazu alebo úmrtia námorníka v súvislosti s jeho službou;

l) počet dní platenej dovolenky za kalendárny rok, prípadne vzorec na jej výpočet;

m) dávky zdravotného a sociálneho zabezpečenia, ktoré musí námorníkovi poskytnúť zamestnávateľ, vlastník rybárskeho plavidla alebo iná strana pracovnej zmluvy;

n) nárok námorníka na repatriáciu;

o) odkaz na prípadnú kolektívnu zmluvu;

p) minimálny čas odpočinok v súlade s platnými právnymi predpismi alebo inými opatreniami;

q) akékoľvek ďalšie údaje, ktoré sa môžu podľa vnútroštátneho práva vyžadovať.